



Université Ahmed Draya -Adrar

Faculté des Lettres et des Langues Étrangères

Département de français

MEMOIRE DE MASTER

Analyse des erreurs dans la production écrite

Cas des élèves de 1AS

Lycée Dangara Hamou cherouin- Timimoun

Option : Didactique du FLE

Présenté par :

✚ Asma Baha
✚ Fouzia Diba

Encadré par :

✚ M. Nadir DRISSI

Membres des jury

Président : M. HATTAB Mohammed

Examineur : M. BERRACHDI abdelkrim

Rapporteur : M. DRISSI Nadir

Année universitaire : 2021-2022

Remerciements

Nous remercions ALLAH le tout puissant de nous avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de réaliser

ce mémoire .

Egalement nous remercions notre encadrement Monsieur Drissi pour son encadrement ses conseils , ses orientations et surtout sa patience.

Nous remercions enfin tous les enseignants de département de français à l'université d'Adrar sans exception

et à tous ceux qui nous aidé de près ou de loin à la rédaction de notre mémoire.

Nous tenons à exprimer nos remerciements aux membres du jury qui ont accepté d'évaluer notre travail.

Dédicace

Fouzia

Je dédie ce travail

A l'âme de ma mère qui s'est sacrifié pour mon bonheur et ma réussite , qui a été la femme patiente .
Qu'ALLAH l'accueille en son vaste paradis.

A mon père qui s'est toujours sacrifié pour me voir réussir ,que dieu le garde .

A ma sœur mon model qui a été et restera toujours ma deuxième mère , ma joie et mon bonheur que dieu la bénisse .

A mes frères qui ont été toujours à mes cotés surtout mon frère Abdeljalil ma force .

A ma belle mère qui m'a aidé et m'encouragé de poursuivre mes études qui est toujours à mes cotés et qui souhaite me voir heureuse

A tous ceux qui je n'oublierai jamais leur présence le moment de ma faiblesse je leur souhaite le bonheur et la santé dans leur vie .

A la personne qui m'a aidé , qui m'a fait beaucoup des efforts à celle qui a partagé avec moi les moments de ce travail , ma chère amie Asma.

Asma

Je dédie ce travail à ma mère la lumière de mes jours la source de joie et bonheur , le symbole de tendresse qui grâce à ses prières je réalise mon chemin vers la réussite et le bonheur que Dieu la bénisse et la garde .

A mon père qui a énormément sacrifié pour notre réussite, qui m'encouragé et prier pour moi qui est mon ombre durant toute ma vie , que Dieu le garde.

A mes trois sœurs Nafissa ,Sarah , Ibtihal la joie de ma vie , mes étoiles qui ont été toujours à mes cotés , qui m'a beaucoup aidé , je leur souhaite le bonheur .

A mes chers frères jumeaux ma force dans la vie , mon soutien moral et source de joie , mes anges que Dieu vous bénisse à ma chère copine Fouzia ,pour leurs amour, encouragements permanents, et leur soutien moral.

Introduction générale

Introduction générale:

La langue est un moyen de communication important pour partager des pensées, des sentiments et des désirs elle est de nature humaine fonctionnant par des symboles volontairement produits. Selon le dictionnaire du Petit Larousse, la langue «...est un système de signes linguistique, vocaux, verbaux, propre à une communauté d'individus qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux, c'est un système de communication»¹

La langue pour les linguistes comme F. SAUSSURE et N. CHOMSKY est une « une faculté de communiquer de manière articulée, avec un système de signes d'abord verbaux puis écrits. Elle est propre à une communauté humaine. Elle est constituée d'un système particulier de signes et de règles, extérieur aux individus qui la parlent. » Langue et langage »²

D'après les linguistes la langue est un lien entre les générations qui représente la communication par l'oral et l'écrit qui permet à un échange culturel et patrimonial, lorsque on 'écrit ou on parle une langue , il faut suivre ses propre règles et propre principes , c'est pourquoi l'apprenant se retrouve face à des obstacles au début de son apprentissage de la langue , parmi eux l'incompréhension des mots ,et de ce que l'enseignant lui donne de savoir ,et pour cela il recourt aux moyens les plus faciles en traduisant les mots dans sa langue maternelle et il tombe ici dans le piège des interférences linguistiques ce qui fausse son apprentissage de la langue , alors l'apprenant se trouve immergé dans une situation où la tâche devient plus complexe.

Parmi ces langues on se réfère à l'enseignement de la langue française en Algérie, c'est la langue étrangère la plus importante en raison de ses racines historique et ses liens culturelle dans la société algérienne, elle occupe une place prépondérante dans le domaine éducatif, elle est enseignée dès le cycle primaire, moyenne, secondaire, et également dans l'enseignement universitaire en particulier dans nombreuses disciplines scientifiques et techniques.

Malgré le grand intérêt la plupart des apprenants ne la maîtrisent pas encore bien que ce soit dans leur communication orale ou écrite, ce dernier permet l'apprenant de communiquer avec les autres et pour qu'il soit capable d'écrire une production structurante avec un style élégant , il devrait être accessible avec les règles de base, mais on constate souvent que l'élève souffre de faiblesse dans la production écrite , et cette faiblesse se manifeste sous plusieurs aspects, parmi elles les erreurs commises lors de la rédaction .

L' erreur est considéré comme un obstacle dans le processus enseignement- apprentissage, c'est à partir de ce constat que nous posons la question essentielle ci-dessous:

- Quel sont les difficultés et les erreurs qui rencontrent les apprenants de 1 ère AS lors de la rédaction des productions écrites ? Quel sont ses cause et comment pouvons – nous remédier convenablement?

¹ Dictionnaire du petit Larousse, édition anniversaire de la semeuse : La Rousse, 1997

² in : Commission 4 [En ligne], 2009/2010, P.01, disponible sur :http://ww2.ac-poitiers.fr/ia17-pedagogie/IMG/pdf/Fiche_langue_et_langage_pour_Pole_Maternelle-2.pdf

Cette problématique va nous permettre de proposer et confirmer l'existence des difficultés qui peuvent entraver les élèves de 1ère AS à faire des erreurs dans leurs productions écrites.

A cet effet, nous avons proposés les hypothèses suivantes:

Les difficultés qui rencontrent les apprenants lors de la rédaction seraient : le vocabulaire, l'orthographe, le non maitrise des règles grammaticales

Les causes de ces difficultés pourraient :

- Le recoure à la langue maternelle
- Le manque d'intérêt de travail en groupe en classe.
- Le manque de lecture
- La négligence des élèves

Nous avons choisi ce sujet car d'une part, la production écrite est l'une des activités les plus importantes de la langue française à travers laquelle l'apprenant cherche à développer sa langue écrite, d'autre part elle représente une point de faiblesse pour les apprenants, donc notre intérêt est de trouver des solutions adéquates qui facilitent ce processus aux apprenants.

L'objectif de notre travail de recherche consiste à cerner les difficultés et les erreurs commises et rencontrés dans les productions écrites chez les élèves de 1AS et de chercher comment réduire le taux de ces erreurs.

Notre travail est structuré en trois chapitres :

◀ Dans le premier chapitre, qui présente le cadre théorique intitulé : aspects théoriques sur l'acte de la production écrite, nous avons dégagé les éléments principaux de la production écrite.

Tout d'abord, nous avons défini quelques concepts et puis nous avons désigné les fonctions, les stratégies, les objectifs, de la production écrites.

◀ Dans le deuxième chapitre, qui présente le cadre méthodologique intitulé : l'étude des erreurs rencontrés dans la production écrite et commises par les apprenants de 1ère année secondaire. Ce chapitre sera consacré à l'erreur, la distinction entre l'erreur et la faute, les causes et les types des erreurs rencontrés lors de les productions écrites des apprenants.

◀ Dans le troisième chapitre constitue le cadre pratique, nous avons traité le déroulement de notre expérimentation qui consiste à analyser et vérifier les productions écrites des élèves de 1AS, et nous avons déterminer les étapes de la séance de la préparation à l'écrit et la production écrite, et nous donnerons les résultats de notre analyse descriptive de l'erreur et de questionnaire destiné au enseignants.

Enfin nous terminons notre modeste travail par une conclusion générale, dans laquelle nous avons parlé de résultats obtenus qui nous a permet de vérifier et confirmer nos hypothèses de départ.

Le premier chapitre : **L'acte de la production écrite**

Introduction:

Concernant ce premier chapitre, nous allons commencer par les aspects notionnels et terminologie en relation avec la production écrite. Mais avant de définir la production écrite nous avons commencé par la définition de l'expression .

1-Définition de l'expression :

Selon R.Galisson /D.Coste dans son Dictionnaire³l'expression est :

« une opération qui consiste à produire un message orale ou écrit, eu utilisant les signes sonores ou graphique d'une langue expression oral et expression écrite correspondent a ce qu'on appelle parfois les « skills » actifs=parles et écrire .En ce sens « expression » est généralement apposé a « compréhension » (orale et écrite=écouter et lire)

L'expression est définie comme l'art par lequel une personne peut exprimer, ses pensées, ses sentiments, dans un langage par l'expression l'individu peut communiquer pour lui et la société. Il existe deux types d'expression écrit et orale.

- **2- L'écrit et l'écriture :**
- 2-1- L'écriture :**

L'écriture a plusieurs définitions et elle s'articule autour d'un seul axe, les idées sont sous forme des lettres, de mots. L'écriture est un moyen de communication entre les individus et grâce aux blogs le patrimoine ancien a été préservé de la perte et resté entre les générations. Pour bien définir ce terme, nous allons commencer par la définition trouvée dans le dictionnaire LAROUSSE de la linguistique et des sciences de langage

«Une représentation de la langue parlée au moyen graphique »⁴

Selon Yves REUTER « l'écriture est une pratique sociale, historiquement construite, impliquant la mise en œuvre, tendancielle conflictuelle, de savoirs de représentations, de valeurs d'investissement et d'opération, par laquelle un ou plusieurs sujets visent à produire du sens linguistiquement structuré à l'aide d'un outil, sur un support, dans un espace socio-institutionnel donné »⁵

Selon Barré- de Miniac Christine :

³ R.Galisson /D.Coste Op-cit, P.208-209

⁴ <http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/C3%A9criture>. Consulté le : 25/03/2022 à 22.00

⁵ Yves Reuter Enseigner et apprendre à écrire. Construire une didactique de l'écriture : REUTER Y. (1996), Paris, E.S.F.

« L'écriture comme simple technique de transcription et de codage d'une part, l'écriture comme don d'autre part, sont des conceptions qui apparaissent chez tous les acteurs : parents, élèves, enseignants. »⁶

« L'écriture est bien un lieu d'organisation et de réorganisation, de mobilisation et construction de connaissances, sur elle-même et sur le monde ». ⁷

À partir de cela nous remarquons et nous pouvons dire par la suite que l'écriture est une compétence linguistique et l'un des principaux objectifs de l'enseignement des langues étrangères qui englobe tous les activités enseignées à l'école Jean Pierre Robert précise qu'« en didactique des langues, l'écrit fait partie de ces notions jumelées dont l'étude est incontournable : écrit/oral, lecture/écriture, compréhension/production, phonème/graphème, phonie/graphie, etc. »⁸

Donc ,l'écriture peut être définie comme un acte de communication, un acte de création qui permet au scripteur de verbaliser sa pensée.

2-2- L'écrit

L'écrit d'après Sophie MOIRAND :

« L'écrit c'est une activité à part entière, enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit. » ⁹ pour Sophie MOIRAND , c'est une activité importante pour aider l'apprenant à communiquer

Pour Jean Pierre Cuq : « Une manifestation particulière d du langage caractérisée par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue »¹⁰

Donc, nous pouvons dire que l'écrit est une activité langagière graphique et sonore pour transmettre les idées

Selon Jean Pierre Robert,l'écrit est « le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement/apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de texte, de différents niveaux et remplissant des différentes fonctions langagières »¹¹

3- Le statut de l'écrit en didactique

L'écriture est un moyen de communication et composante essentielle qui vise à participer au développement de plusieurs talents humains, parmi eux la concentration, la mémoire ...etc.

L'écriture est également une introduction à l'apprentissage dans le but d'améliorer les compétences de base.

⁶ Christine, Barré, De Miniac, le rapport à l'écriture, aspect théorique et didactique, p122.

⁷ 3 file:///C:/Users/LENOVO/Downloads/124-Texte%20de%20l'article-546-2-10-20171121%20(5).pdf. Consulté le 5/03/2022 à 21 :12

⁸ Ibid. P36

⁹ Moirand, Sophie, situations d'écrit, paris: CL international, 1979, p.9.

¹⁰ Cuq, Jean,Pierre. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second, 2003, p.78.

¹¹ Robert, Jeanperre , dictionnaire pratique de didactique du FLE, paris, l'essentiel français, édition2008, P76

«Ecrire, c'est produire un objet, une trace matérielle, c'est-à-dire donner à voir cet objet, à soi-même ou aux autres.»¹²

«Écrire un texte c'est transformer tel écrit de manière à accroître les relations entre ses composants.»¹³

« En didactique du français langue première, au cours des trente dernières années, les recherches sur l'enseignement de la production écrite ont été riches et diverses et ont donné lieu à de très nombreuses publications. La contribution présentera quelques idées-forces communes des recherches contemporaines, avant d'en discuter les points d'évolution et les nouvelles problématiques de recherche, puis de nous attacher à la description des pratiques observées dans des classes. »¹⁴

« Si les travaux de Cumming (1990), Victory et Lockart (1995) et Barbier (2003) postulent que les scripteurs adultes qui écrivent en langue étrangère transfèrent leurs habiletés rédactionnelles acquises en première langue de scolarisation, les résultats de la situation de classe décrite infra nous permettent de supposer qu'en situation plurilingue ces postulats se limitent uniquement à un premier niveau, élémentaire, de transfert : réutilisation des connaissances et croyances antérieures. La didactique cognitive interculturelle de l'écrit doit encore réfléchir à l'affinement de ce processus dans le cadre de langues qui ont peu de cognats en commun. En effet, si un premier consensus est admis à travers l'évidence que le scripteur en langue étrangère mobilise ses ressources et active ses programmes de traitement à partir d'un ensemble de composantes psychologiques et sociales, construites de par ses expériences antérieures du monde, il convient donc de s'interroger sur l'ampleur des aspects culturels et émotifs sur la réorganisation du traitement cognitif de l'apprenant en situation plurilingue »¹⁵

4- La rédaction :

La rédaction est définie comme étant : « action ou manière de rédiger ainsi exercice scolaire pour apprendre à rédiger »¹⁶

La rédaction c'est l'activité scolaire traditionnelle où l'enseignant donne un sujet aux élèves,. Selon CHARMEUX.

« La rédaction est un écrit socio-scolaire (et non social), parfaitement défini par la tradition de l'école. Certes mais sans aucun rapport avec un écrit de la société, lequel se définit par la tradition de l'école, mais sans aucun rapport avec un écrit social »¹⁷

Dans cette activité l'enseignant donne un sujet aux élèves avec la liberté de rédaction sans consigne sans critère à suivre et à la fin de cette activité l'enseignant corrige les travaux de ces apprenants

12 Yves Reuter Enseigner et apprendre à écrire. Construire une didactique de l'écriture : REUTER Y.(1996), Paris, E.S.F.

13 BARRE-DE MINAC, Christine. , (2000), Le rapport à l'écriture : Aspects théoriques et didactiques, Paris : Presses Universitaires du Septentrion p33

14 ORIOL BOYER, Claudette. , (Printemps 1984), « Ecrire en atelier 1 », Texte en main, n°1, Edition L'atelier du texte p7 (5-18)

15 LE FRANÇAIS DANS LE MONDE / JANVIER 2012 « Les recherches sur l'enseignement de l'écriture en didactique du français langue première de 1980 à aujourd'hui : acquis et nouvelles problématiques CLAUDINE GARCIA-DEBANC(FRANCE)118 »

16 Dictionnaire Des Noms Communs en couleurs, France loisirs, 1987, P. 781.

17 JeanDubois. « Grand Dictionnaire Linguistique et science du langage », Paris, édition Larousse. (2002b), p,164

5- Les stratégies d'écriture

Le modèle ci-dessous présente les différentes étapes du processus d'écriture

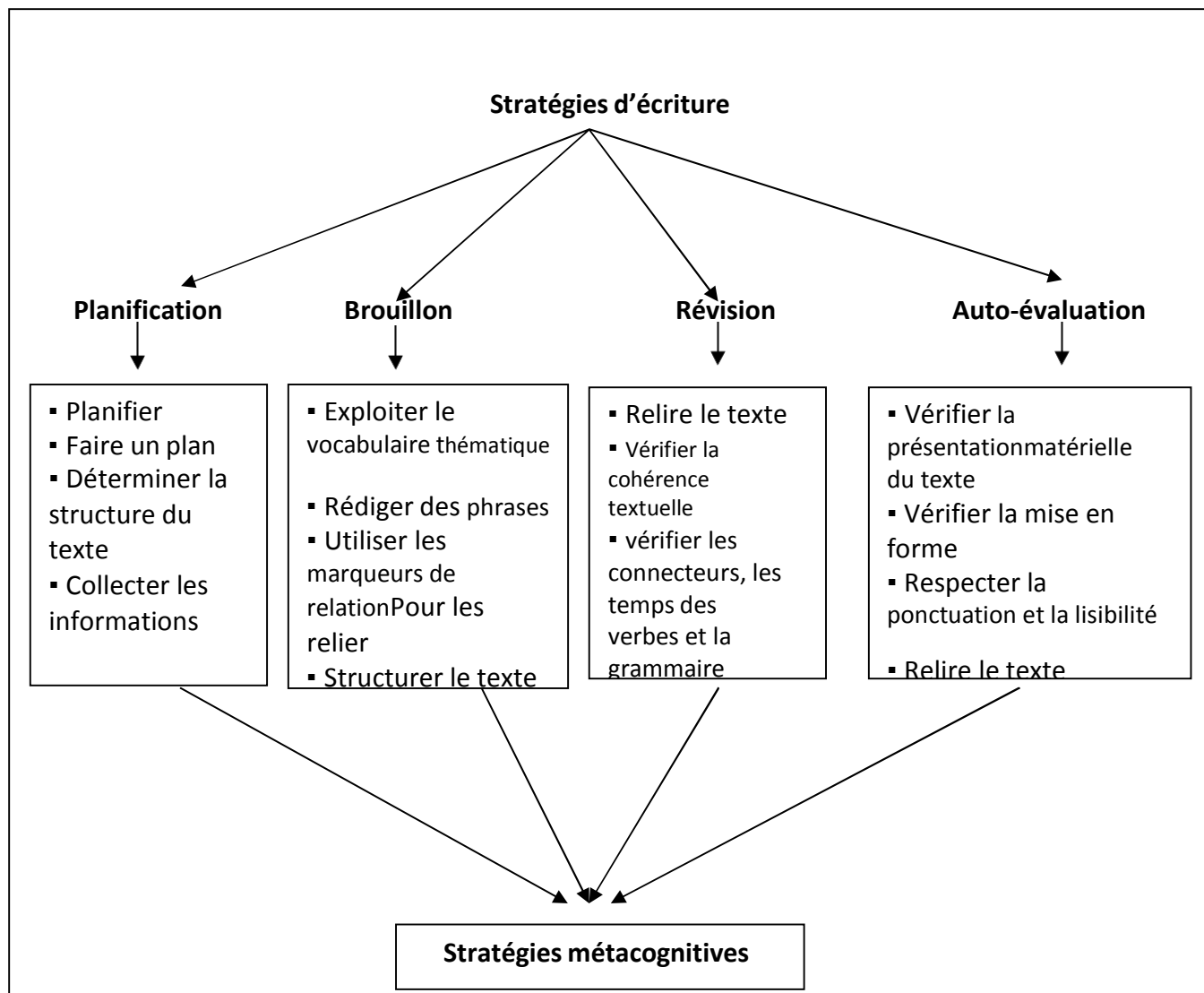


Schéma des stratégies d'écriture selon le processus rédactionnel¹⁸

A- La planification ; il s'agit d'une phase de pré-écriture, c'est la manière de planifier la tâche, il s'agit d'une construction d'un vue d'ensemble de texte (le but, le genre, le contenu).

B- Le brouillon : c'est un allié de planifier le texte, sa peut être un dessin ou un chemin pour classer et structure les idées ou faire un plan détailler de son production, cela aide l'apprenant à construire son texte.

¹⁸ Schéma adapté du site : http://www.protic.net/profs/menardl/francais/strategies_écriture.cfm, consulté le 28 mars 2022.

C- La révision : c'est la vérification de la production écrite, afin de faire une correction ou une addition.

« Retravailler son texte est une activité peut-être encore plus ardue que l'écriture elle-même. Sa difficulté tient à la double activité mentale qu'elle requiert, au double rôle qu'il faut tenir. Il s'agit de juger de l'adéquation de son texte au texte projeté afin d'apporter les améliorations qu'on estime nécessaires. Le scripteur devient ainsi lecteur de son propre révision peut donc se définir comme suspension de l'écriture et un changement de position. Selon le cas, le scripteur / lecteur estime que son texte est conforme, il le conserve tel que ; sinon, il peut soit entamer un travail de transformation, soit décider de se lancer dans une nouvelle production. Forme originare de réécriture ; c'est un peu ce qui se produit en classe avec les textes des précurseurs qui servent de premiers jet à toute la classe »¹⁹

Celui qui lit n'est pas celui qui écrit, la révision oblige l'apprenant à avoir une compétence de détection, d'identification et de résolution, et des connaissances minimales pour substituer un nouveau texte au texte existant, dans le vrai sens que l'apprenant détecte, identifie, et résout les problèmes qu'ils rencontrent.²⁰

D- L'auto évaluation : c'est un jugement qui permet l'apprenant de s'auto évaluer lui-même, il est toujours relative au critère d'évaluation.

6- Qu'est ce que la production écrite ?

La production écrite est le genre d'activité qui nous pouvons communiquer avec les autres par l'écriture, c'est une méthode à laquelle beaucoup de gens préfèrent exprimer leurs sentiments, leurs pensées. Cette activité nécessite qu'elle soit écrite avec des règles correctes et en plus d'organiser les mots avec précision en les choisissant afin que les idées soient claires et faciles à comprendre pour le lecteur.

Pierre MARTINEZ définit la production écrite dans une approche notionnelle fonctionnelle : « produire relève alors d'un plaisir et d'une technique. »²¹

« La production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à former, à s'exprimer, ses idées, ses pensées, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autre »²²

¹⁹ Daniel Cogis, « Pour enseigner l'orthographe », Delgrave édition, 2005, p.179.

²⁰ e-biblio.univ-mosta.dz > bitstream >

²¹ TORRES, Jean Christoph, op. Cite, p 89

²² Programmes d'études en FLE, 1997, < <http://WWW.edu.gov.mb.ca> >

Autrement dit la production écrite est définie par Jean Dubois comme étant «l'action de produire, de créer un énoncé au moyen des règles de grammaire d'une langue »²³

La production écrite repose sur un ensemble des principes ou des faits que l'enseignant doit bien le comprendre afin d'améliorer les performances des élèves en expression selon Cornaire et Raymond «rédiger est un processus complexe et amène nos apprenants à acquérir une compétence en expression écrite n'est pas une tâche aussi»²⁴

7- La production écrite en didactique de FLE :

La didactique de FLE vise à développer les compétences de la production écrite dans le processus éducatif.

« La production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres »²⁵ ;
«La production écrite n'est pas une aptitude isolée ; son acquisition est liée à la lecture car ces deux aspects du langage écrit se développent de façon parallèle et interdépendante»²⁶

8- La différence entre compréhension de l'écrit et production écrite

8-1-Compréhension de l'écrit

La compréhension de l'écrit est parmi compétences fondamentales pour l'apprentissage de la langue. Selon Danièle Dubois c'est :

« l'ensemble des activités qui permettent l'analyse des informations reçues en terme de classes d'équivalences fonctionnelles, c'est-à-dire l'ensemble des activités de mise en relation d'information nouvelles avec des données antérieurement acquises et stockées en mémoire à long terme. »²⁷

« La compréhension de l'écrit serait le résultat des opérations de confrontation et de synthèse entre le sens littéral et le sens contextuel de l'énoncé »²⁸

²³ Dubois Jean «dictionnaire de linguistique »Italie , 2002 ,p,381.

²⁴ Cornaire C.M et Raymond P.M , « le point sur la production écrite en didactique des langues» Québec : CEC.1994.En avant – propos .

²⁵ DUBOIS.J, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage; paris: larousse, coll, trésors du français, 1994, p 381.

²⁶ Programmes d'études en FL2 (1997): < <http://www.edu.gov.mb.ca>>

²⁷Dubois Danièle, Quelques aspects de la compréhension du langage : mémoire sémantique et compréhension spécial annuel 1976, bulletin de psychologie de l'Université de Paris, in Gérard Vigner, 1979

²⁸ Tamas, Cristina, et Vlad, Monica, Lecture et compréhension du sens des textes, Les quêtes de la psychologie cognitive et la réponse de la didactique du FLE, Synergie Roumaine n : °05, 2010, p. 100.

Elle vise à lire et comprendre les différents types de texte , ainsi à analyser les texte et relever l'idée générale et les idées principales pour faire une synthèse

8-2-La production écrite

Selon Jean Pierre Robert la production écrite :

« Est une activité de production d'un texte écrit vue comme une interaction entre une situation d'interlocution et un scripteur dont le but est d'énoncer un message dans un discours écrit »²⁹

C'est un outil d'apprentissage qui développe la compétence de l'écrit chez les apprenants

la tâche de la production écrite permet aux apprenants de produire des textes.

la production écrite vise à rédiger librement et oriente les apprenants-scripteurs vers une véritable pratique d'écriture en divers sujet.

9- La lecture

La lecture occupe une place importante dans l'apprentissage de français langue étrangère car elle peut donner de nombreux avantages aux apprenants en classe de « fle » elle est une aptitude linguistique principale dans la maîtrise d'une langue

Selon Jean Pierre Robert :

« Lire c'est savoir utiliser le code écrit d'une langue, savoir décoder un message écrit qu'un scripteur à préalablement encodé conformément aux normes de la langue utilisée et du type de message réalisé »³⁰

Chauveau et Rogvas ont défini l'acte de lire comme :

« Le produit de processus primaires-mise correspondance entre graphèmes et phonèmes, déchiffrement partiel d'un mot, reconnaissance immédiate de syllabes ou de mots – et de processus cognitifs supérieurs- intelligence de la langue, compréhension d'un texte. »³¹

Jean Foucambert qui pense que : « pour comprendre les mécanismes de lecture, il faut nécessairement et avant toute chose les rattacher aux problèmes liés à la communication »³²

²⁹ Jean. Pierre. Robert, dictionnaire pratique de didactique de « FLE », l'essentiel français 2^{éd.} Paris, 2008, P, 174

³⁰ Jean pierre robert. L'essentiel français. Dictionnaire pratique de didactique du FLE nouvelle édition, revue et argumentée 2011.p116

³¹ CHAUVEAU,G ,ROGOV AS,C ,Les processus interactifs dans le savoir lire de hase, [revue :pédagogie n°90,[990],p.24

³² FAUCAMBERT, Jean,[en ligne], disponible sur : <http://cybertribes.com/lire.html>

10- La lecture et la production écrite : une relation complémentaire

Anne-Marie CHARTIER, Christiane CLESSE et Jean HÉBRARD³³ confirment cette complémentarité en expliquant que «... il faut mettre en place des situations où les enfants ont pour consigne d'écrire par eux-mêmes ». En effet, « cette activité a des effets en retour extrêmement importants sur la lecture, ne serait-ce que parce que les enfants sont sans cesse obligés de se relire au fur et à mesure qu'ils avancent dans leur production. Ainsi ils exercent leur mémoire du lexique écrit, apprennent à enchaîner leurs propos, se confrontent à des problèmes de syntaxe et doivent faire attention simultanément à différentes tâches concernant différents niveaux du texte ».

Éveline CHARMEUX³⁴ va même plus loin en affirmant que « lecture et écriture sont intimement liées dans l'apprentissage : plus l'enfant produit de textes, en situations effectives, plus il devient capable d'approfondir les significations de ce qu'il dit, notamment en découvrant l'importance du « non-dit », dans tout message produit et plus il lit, plus il peut repérer et s'approprier des stratégies diverses d'écriture ».

la lecture est l'un des moyens les plus importants qui renforce la mémoire et donne à l'esprit de multiples avantages dans la mémorisation, la concentration et la récupération, l'acte de lire est considéré comme l'un des meilleurs moyens qui aide à enrichir et améliorer les compétences linguistiques, dans ce cas l'apprenant lors de la production, il se souvient ce qu'il a lu et ce qu'il a acquis en lisant, cela lui permet de produire ses idées. Donc, nous pouvons dire que la lecture joue un rôle très important dans la rédaction de la production écrite, car il n'y a pas de savoir écrire sans savoir lire. De ce constat nous pouvons inciter à lire dans le but de construire des textes.

11-La place de la production écrite dans les différentes méthodologies de l'enseignement du FLE

A- La Méthodologie Traditionnelle

Elle fut largement adoptée au dix-huitième siècle, la méthodologie traditionnelle elle accorde plus d'importance à la langue écrite, dans le but de lire et traduire des textes littéraires, et le sens des mots

³³ CHARTIER A-M., CLESSE C., HÉBRARD J., 1998, Lire écrire. 1- Entrer dans le monde de l'écrit au cycle 2, Hatier.

³⁴ CHARMEUX É., Juin 1992, Apprendre à lire et à écrire – 2 cycles pour commencer, SEDRAP ÉDUCATION p 11

était appris à travers sa traduction en langue maternelle . L'oral prend toujours la deuxième place après l'écrit

« Les activités écrites proposées en classe de langue demeurent relativement limitées et consistent principalement en thèmes et versions. »³⁵

Cette méthodologie vise à former des bons traducteurs.

B- La Méthodologie Directe

Cette méthodologie est née vers les années 1900 par opposition à la méthodologie traditionnelle. Considérée selon Puren comme « la première méthodologie spécifique à l'enseignement des langues vivantes étrangères »³⁶

. « La culture en classe de langue : “Enseigner quoi?” et quelques autres questions non subsidiaires »³⁷

l'enseignant explique les mots étrangers et le vocabulaire sans passer à la langue maternelle et pour faciliter la compréhension , il utilise les gestes et les mimiques, les objets , les images. Elle aide à la motivation de l'apprenant , et se base sur une maîtrise de la langue comme instrument de communication. Mais dans cet objectif, « l'accent est mis sur l'acquisition de l'oral et l'étude de la prononciation... »³⁸ et « Les habiletés à lire et à écrire sont développées après l'apprentissage de l'habileté à parler. »³⁹

ainsi, dans la méthodologie directe ,l'écrit vient après l'expression orale

C- La Méthodologie Audio-Orale

Développée au cours de la Seconde Guerre mondiale aux Etats-Unis, la méthodologie audio-orale repose sur le béhaviorisme et le structuralisme linguistique

« l'acquisition d'un ensemble de structures linguistiques au moyen d'exercices (en particulier la répétition) qui favorisent la mise en place d'automatismes. »⁴⁰

Dans cette méthodologie l'écrit prend sa place au second plan comme la méthodologie directe, et donne la priorité toujours à l'oral Son objectif général étant la communication en Langue cible

³⁵ CORNAIRE, Claudette et PATRICIA MARY Raymond. « La Production Ecrite ». Paris:Clé International, 1999, p.4-5

³⁶ 79 PUREN Christian

³⁷ Les Langues modernes, n° 4. Paris : APLV, 1998, p.43

³⁸ Cuq, Pierre, Jean, dictionnaire didactique du français langue étranger et seconde, Paris, CLE international, Première édition, 2003, p.237.

³⁹ 4 GERMAIN Claude, L'évaluation de la production écrite en français intensif : critères et résultats. Disponible sur : http://www.mmecarr.ca/ICF/ICF_PDFs/Evaluat%20ecrite.pdf, consulté le 13/03/2022

⁴⁰ CORNAIRE, Claudette et PATRICIA MARY Raymond. « La Production Ecrite ». Paris: Clé International, 1999, p.5.

D- La Méthodologie Structuro-Globale Audio-visuelle (SGAV)

Élaborée au début des années 50, se donne pour objectif l'utilisation des images et des sons, « dont l'apprentissage doit porter sur la compréhension du sens global de la structure, les éléments audio et visuel facilitant cet apprentissage »⁴¹

elle met l'accent sur la communication verbale de français. Donc, la langue est avant tout un moyen d'expression et de communication orale. L'oral est toujours en priorité. Car l'être humaine commence d'abord par parler et aussi, il s'agit que l'élève s'habitue à l'apprenant à communiquer dans la langue étrangère pour acquérir une compétence de communication orale et écrite

Le rôle de la production écrite en classe du FLE :

La production écrite est considérée comme un élément essentiel et important en classe du FLE

« Produire un texte en relation avec les objets d'études et les thèmes choisis en tenant compte des contraintes liées à la situation de communication et à l'enjeu visé. »⁴²

« L'écriture est l'un des piliers de nos sociétés occidentales. Le langage écrit est un système de signe qui sert à communiquer. L'écriture n'est pas la simple traduction de la parole, mais un langage différent qui répond à d'autres exigences. « Il nous faut peu de mots pour exprimer l'essentiel » Paul Eluard. Nous vivons dans un monde virtuel qui a modifié notre manière de communiquer à l'écrit comme à l'oral. De nos jours, l'écriture fait partie intégrante de notre environnement quotidien »⁴³.

Selon le grand dictionnaire linguistique et science du langage : « L'écrit désigne par opposition à l'oral une manifestation du langage caractérisé par l'inscription sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue. »

La consigne de la production écrite :

D'après RAYNAL & REIUNER, « la consigne a été définie comme un ordre donné pour faire effectuer un travail, énoncé indiquant la tâche à accomplir ou le but à atteindre »⁴⁴

41 Cornaire, C. La compréhension orale, Paris : Cle International, collection Didactique des langues étrangères, 1998, p18.

42 «Le curriculum du français », 2007, p.13.

43 J.-P. GATE (1998), Eduquer au sens de l'écrit, Editions Nathan, Paris, p. 150.

44 Raynal, F & Reiuner, A. Pédagogie : Dictionnaire des concepts clés, 2005.

Selon Annie Beau court « le décodage de la consigne est une opération complexe qui s'effectue à trois niveaux : saisie du message, compréhension du but et estimation des procédures à mettre en œuvre par l'affectation de la tâche »⁴⁵

Il existe deux types de consignes :

- a- Consigne facile à comprendre.
- b- Consigne difficile à comprendre.

Alors, il faut que l'enseignant construit la consigne bien et selon le public visée pour atteindre son objectif

Les objectifs de la production écrite

« Il faut que pour chaque enfant, écrire soit non pas synonyme de corvée, blocage et échec, mais évoque plutôt des projets réalisées grâce à l'écrit »⁴⁶

La production écrite a de nombreux objectifs à partir desquels on espère atteindre les apprenants et les enseignants à des niveaux élevés, nous citons quelques objectifs :

- Les productions écrites forment les élèves à écrire avec clarté et concentration.
- Nous écrivons pour nous même.
- Atteindre l'étiquette d'écriture et en prêtant attention à l'écriture et la ponctuation.
- La production écrite aide les élèves à la possibilité de modifier des phrases et des expressions pour qu'il soit beau et claire.
- Permet à l'élève de présenter l'idée sous tous ses aspects avec une profondeur appropriée à sa croissance.
- Informer les apprenants sur les idées des autres et les respecter.
- Développer sa capacité de critiquer et discuter.
- La production écrite s'habitue les élèves à s'appropriés la langue de manière active.
- Développe le goût littéraire et le son artistique.
- « La production écrite diversifié correspondant à de «vrais» besoins ou désirs et élaborés dans des situations authentiques où les élèves on à acquérir une certaine autonome en production

⁴⁵Beaucourt .A, «Analyse des difficultés de traitement des consignes en situation interculturelle », Tardif, n°34, 1995, P.140.

⁴⁶ Op. Cit, P.12

écrite et à prendre en compte de manière progressive et ordonnée, les contraintes des difficultés type de textes qu'ils peuvent être amenés à écrire»⁴⁷

Les stratégies de l'apprentissage de la production écrite

Sont l'ensemble de techniques utilisées par les apprenants dans le but de produire un texte cohérent parmi ses stratégies :

Le travail en groupe :

Selon E.cohen le travail en groupe est : « une situation où les élèves travaillent ensemble dans un groupe suffisamment petit pour chacun puisse participer à la tâche qui lui à été assignée»⁴⁸

C'est –à – dire les apprenants communiquent puis chaque apprenants proposent ses idées afin d'atteindre un objectif commun.

Cette stratégies permet aux apprenants de :

- La participation active des apprenants.
- La participation de tous le groupe à l'élaboration des plans opérationnels.
- Augmenter la possibilité de contribuer à la résolution des problèmes rencontrés par

l'équipe des apprenants.

- **Discussion:** est l'une des stratégies d'enseignement qui s'habituer l'élève à la maîtrise de la langue, à

enrichir leur esprit, développer leur capacité et permet de renforcer lui- même son estime de soi.

- **La lecture:** est le moyen par lequel un apprenant peut acquérir diverses compétences et obtenir

diverses avantages, elle est la partie complémentaire de notre vie elle également la clés des portes de plusieurs sciences et connaissance, elle améliore les capacités intellectuelles c'est pour ces raisons les escperts appellent les parents à consacrer du temps à la lecture avec leurs enfants.

« C'est à partir d'un thème choisi par la classe et l'enfant par exemple (l'autonome ou le crique) que l'on rencontre que l'on dit, que l'on déchiffré et produit des textes »⁴⁹

47 R-LATIGUE-1992-P78.

48 COHEN Elizabeth, le travail de groupe, stratégie d'enseignement pour la classe hétérogène, chenelière, montréal, 1994 P: 18.

49 Maisonneuve luc.op.cit.p-31

- **Le dictionnaire** : les dictionnaires sont l'un des outils de base pour l'acquisition des

langues en général, par conséquent les apprenants doivent être encouragés à utiliser les dictionnaires papiers et électroniques en raison de vérifier l'orthographe, pour connaître la définition d'un mot et bien l'utiliser en contexte pour découvrir des expressions et des mots.

«Rien n'importe au progrès de l'esprit humain autant qu'un bon dictionnaire qui explique tout»⁵⁰

1- Les démarches à suivre par l'enseignant en séance de production écrite :

- Les corrections envisagées en classe du FLE :

1-1- La correction directe :

Robb et Coll résumaient les variantes de correction directe comme suit :

- « la correction complète, ou l'enseignant localise toutes les erreurs, les signale et les corrige.
- la correction codée, ou l'enseignant localise et signale les erreurs qui doivent ensuite être corrigées.
- la correction codée avec les couleurs, au cours de laquelle l'enseignant souligne toutes les erreurs avec un feutre de couleur, l'élève devrait ensuite les corriger.
- l'énumération des erreurs, ou le professeur dresse une liste contenant les erreurs commises dans la production écrite de l'élève qui doit se charger de la correction »⁵¹

1-2- La correction stratégique

2- Le travail en groupe :

Dans cette perspective, Yves Reuter rappelle que « le travail de groupe est apparu comme une stratégie d'enseignement, il s'inscrit dans les principes constructivistes et cognitifs d'apprentissage, issus des travaux de Vygotsky et de Bruner, qui impliquent une démarche de construction des savoirs à partir de ceux déjà intégrés jusqu'à l'acquisition de ceux qui sont visés. Cette approche théorique insiste sur le rôle de la dimension sociale dans la formation des compétences. L'accent est porté sur le fait que l'élève apprend par

⁵⁰ Anatole France. Le génie latin.1909.P.66

⁵¹ www.celea.org.cn/teic/91/10091705.pdf (consulté le 05/04/2022 à 15:00).

l'intermédiaire de ses représentations et de ses savoirs antérieurs. C'est dans un climat chargé d'interactions, de conflits, de déséquilibres-rééquilibres, de déstructurations-restructurations que les apprenants construisent leurs connaissances »⁵²

C'est à partir de là que se forme la zone proximale de développement. Selon Vygotsky, «le trait fondamental de l'apprentissage consiste en la formation d'une zone proximale de développement »⁵³

Les apprenants ont le choix de travailler en groupe : « Par ailleurs, ce qui est reconnu c'est que le travail en groupe, en favorisant les échanges et la confrontation, permet une meilleure construction des savoirs. »⁵⁴

Nous allons citer quelques rôles du travail de groupe dans le processus enseignement/apprentissage de l'écrit :

- crée un climat plein de motivation entre les élèves.
- Le renforcement de la relation des apprenantes

2- Stratégies de remédiation :

« Tout d'abord, il est nécessaire de faire des hypothèses sur la cause des erreurs d'apprenant afin de pouvoir clairement identifier leurs natures.

-Il faut interroger l'apprenant pour pouvoir éveiller la prise de conscience chez lui qui peut également l'aider à prendre conscience d'une structure de règle inadéquate dans un contexte donné.

-Il est souhaitable que les fautes et les erreurs d'apprenants soient corrigées immédiatement par l'enseignant en classe.

-Pour ce faire, l'enseignant doit systématiquement mettre en place une correction mutuelle pour que les apprenants parviennent à une égale maîtrise de la langue cible en production écrite.

-En fonction des objectifs de l'exercice, quand c'est nécessaire, les erreurs devraient non seulement être corrigées mais aussi analysées et expliquées.

-Les erreurs qui ne sont point que des lapsus devraient être acceptées comme

« Langue transitoire » et ignorées, mais il faut faire plus d'efforts pour faire disparaître et/ou supprimer les erreurs systématiques en utilisant certaines stratégies de réécriture telles qu'ajouter, remplacer, supprimer et déplacer. Donc, il vaut mieux inciter et former les apprenants à s'auto-évaluer et s'auto-corriger.

⁵² REUTER, Yves, « enseigner et apprendre à écrire », Paris, ESF, 1969, p 79.

⁵³ Lire notamment « Vygotsky aujourd'hui », 1985, p. 112, cité par Reuter Yves, Op.cit. p. 83

⁵⁴ Document d'accompagnement du français 2eA.M p.24.

-Il est admis que les possibilités pour supprimer les erreurs à l'écrit sont nombreuses.

-Il faut donc chercher à tout prix un temps opportun pour l'analyse et l'interprétation mutuelles des erreurs qui aideront les apprenants à être plus habiles à corriger et à supprimer leurs erreurs »⁵⁵

Premièrement, il faut savoir les causes d'erreur avant de les corriger, et de préférence l'enseignant analyse et corrige les erreurs directement dans la classe.

Outils d'évaluation de la production écrite

Dans le processus enseignement/apprentissage, il existe différents outils d'évaluation qui vise à évaluer la qualité des productions des élèves parmi ces outils nous citons :

- Appréciations signalées comme un outil d'évaluation

D'après le dictionnaire en ligne le Larousse, l'appréciation est « un jugement, remarque qui résulte d'un examen critique. »⁵⁶, cette définition montre que toute remarque dans la production de l'apprenant est une appréciation, celle-ci incite les apprenants à mobiliser et intégrer efficacement certains apprentissages.

- Incidences des appréciations sur la progression des écrits des élèves

Pour Charles Hadji et M. Lussault « la note n'est pas le problème principal : l'important c'est ce qu'on dit »⁵⁷

les appréciations « doivent attirer l'attention sur des points précis et permettre de prendre conscience des progrès réalisés et à accomplir »⁵⁸

L'enseignant doit donner une importance aux appréciations parce que c'est la manière de communication avec ces apprenant, son rôle est donné la valeur à la qualité de la production.

Les difficultés de la production écrite

⁵⁵ DEMIRTAS, Lokman, Op.cit. p. 18.

⁵⁶ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/français/appreciation/4738>.

⁵⁷ Rapport-n°2013-072 juillet 2013, la notation et l'évaluation des élèves éclairée par des comparaisons internationales à monsieur le ministre de l'éducation nationale Daniel Charbonnier Alain Houchot Christophe Kerrero Isabelle Moutoussamy Frédéric Thonnonlgen.

⁵⁸ Académie d'Orléans-Tours « la correction comme levier des apprentissages ».

Le message écrit demande toujours un effort par rapport à l'oral comme il nous affirme Michelle Eckenchwiller « on dit facilement n'importe quoi, on écrit plus difficilement n'importe quoi »⁵⁹

Selon Wolff (1996, p.110) « l'apprenant d'une langue étrangère se trouve face à des difficultés supplémentaires »

L'activité de la production vient au premier plan des supports pédagogiques et malgré leur importance dans la vie des apprenants, ils ont rencontrés des difficultés.

Selon A.M.CHARTIER : «La capacité d'invention des enfants est fortement gênée par la charge de travail que représente la réalisation matérielle du texte (tout ce qui est relié à l'encodage graphiques) »⁶⁰

La cause de faiblesse des élèves est l'un des problèmes les plus fréquents auxquels les élèves sont confrontés et cela est dû à plusieurs raisons parmi elles sont attribuées à l'enseignant et d'autres sont attribuées à l'apprenant

Difficultés rencontrés par l'enseignant :

L'enseignant est souvent la raison de faiblesses de ses élèves à la production écrite parce que

L'incapacité de l'enseignant à définir le concept d'expression et ses objectifs comme le fait dans la lecture, l'écriture et les exercices. Par conséquent il consacre la majeure partie de ses efforts à enseigner ses compétences et ne donne pas à la production le même effort.

L'influence de la langue maternelle en classe est l'une de plus grandes erreurs commises par les enseignants car elle a des effets négatifs sur l'apprentissage de la langue par les élèves.

Difficultés rencontrés par l'apprenant :

- Le manque de la lecture extérieure.
- Le manque de la rédaction.
- La majorité des élèves sont éloignés des leçons de production en raison de leur sentiment d'échec à transmettre ces pensées.
- Ils ont des difficultés en langue.

59 <http://www.univ-Rouen.fr/civc/mémoiresmastericf/texte/TDE.BauGe.PDF> (consulté le 28/03/2022 à 22:46)

60 Anne. Marie. Chartier. Classe Chrétienne. Et Jean. Hebrard, lire, écrire, produire des textes, cycle 2. Paris : Hâtier pédagogie, 1998, p. 194

La conclusion

Dans ce chapitre nous nous sommes intéressés à la production écrite, d'abord, en mettant la lumière sur les différents concepts de l'écrit, l'écriture, la production écrite et la lecture. Ensuite, notre intérêt est porté sur les différents processus de la production écrite tels que : les stratégies rédactionnelles, les difficultés rencontrées lors de la rédaction, les objectifs de la production écrite, la relation entre la lecture et l'écriture, les remèdes proposés les difficultés de la production écrite en classe de FLE.

Deuxième chapitre : L'erreur

1- Définition de la notion de l'erreur :

1-1- Qu'entendons-nous par la notion « erreur »

L'erreur au sens étymologique, le terme « erreur » qui vient du verbe latin « error », de « errare » est considéré comme « un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugement ; fait psychiques qui en résultent. »⁶¹

D'après Aristote l'erreur est :

« Dire de ce qui est qu'il est, ou de ce qui n'est pas qu'il n'est pas, c'est-à-dire vrai ; dire de ce qui n'est pas qu'il est de ce qui est qu'il n'est pas, c'est dire faux»⁶²

L'erreur en pédagogies:

« La pédagogie de l'erreur, postule qu'un élève doit être toujours motivé, toujours plein de bonne volonté. Nous estimons alors que la faute est normale, utile et positive dans l'apprentissage : nous dramatisons les essais « ratés », nous l'encourageons à s'exprimer et à réfléchir. Mais cette pédagogie de l'erreur n'a-t-elle pas pour effet pervers de favoriser la négligence de l'élève à baisser sa vigilance et finalement de répéter systématiquement les mêmes fautes.

En effet, en ne parlant que de l'erreur, nous oublions que certains écarts à la réponse attendue par le professeur relèvent de la responsabilité de l'élève : il s'agit de la faute. Il en est ainsi toutes les fois où l'élève manifeste un manque d'effort, de volonté, de travail... Il semble inconcevable de parler d'erreur lorsque l'élève n'écoute pas, ne s'investit pas, répond n'importe quoi pour se débarrasser au plus vite de la question, quand il ne tient pas compte des données, des conseils, quand il se satisfait d'une réponse erronée, quand il ne donne pas le meilleur de lui-même seul l'élève est responsable »⁶³

d'après la citation l'erreur est un élément naturel et étape nécessaire de l'apprentissage , l'apprenant à le droit de faire des erreurs, l'erreur exprime des connaissances confuses qu'il faut partir pour construire des connaissances correctes.

Définition de l'erreur en didactique

«L'efficacité didactique n'est possible que moyennant l'intériorisation de nouvelles grilles pour la

⁶¹ Le nouveau petit Robert, « dictionnaire alphabétique et analogique de la langue Française », millésime, 2009, p 920.

⁶²Encyclopédie Universalis, Paris, Albin Michel, 1966, V.8, p 62

⁶³ www.foti.ch/Erreur%20these%20Uni.pdf (consulter le 01/04/2022 à 22:03).

compréhension de ce qui se joue dans l'acte didactique, et l'erreur en est le cœur »⁶⁴

CUQ et GRUCA affirment que «tout apprentissage est source potentielle d'erreur. Il n'y a pas d'apprentissage sans erreurs, parce que cela voudrait dire que celui qui apprend sait déjà »⁶⁵

L'erreur « est un jugement contraire à la vérité»⁶⁶

Selon Rémy PORQUIER et Uli FRAUENFELDER il est impossible de donner une définition absolue au mot erreur« L'erreur peut (...) être définie par rapport à la langue cible, soit par rapport à l'exposition, même par rapport au système intermédiaire de l'apprenant. On ne peut véritablement parler d'erreur. On voit alors qu'il est impossible de donner de l'erreur une définition absolue. Ici comme en linguistique, c'est le point de vue qui définit l'objet. »⁶⁷

Mais J.P CUQ et ALLI proposent une définition provisoire de l'erreur « écart par rapport à une norme provisoire ou une réalisation attendue. »⁶⁸

Pour Jean-Pierre ASTOLFI, l'erreur « la trace d'une activité intellectuelle authentique, évitant reproduction stéréotypée et guidage étroit. Elle est le signe, en même temps que la preuve, que se joue chez l'élève un apprentissage digne de ce nom.»⁶⁹

Quant à Daniel DECOMPS, l'erreur est perçue comme « un processus non conforme au contrat. »⁷⁰

D'après les définitions précédentes, nous constatons que chacun a son propre point de vue concernant le terme erreur.

D'un point de vue général l'apprenant s'écarte de la règle et le système de la langue et ce sont les erreurs qui en résultent soit par fausse apprentissage ou soit par l'ignorance de ces normes qui contrôlent le langage.

Le statut de l'erreur

1. Point de vue de la théorie béhavioriste

« Selon les béhavioristes, l'apparition d'erreur n'est alors que l'indice de techniques inadéquates, pour eux l'erreur n'existe pas ; l'acquisition du langage ne serait pas en commettant des erreurs, l'enseignement doit

64 J.P.ASTOLFI, 2003,p. 95.

65 CUQ J P & GRUCA I 2005,Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble,PUG, p. 389.

66 Le petit Larousse illustré, 1972, P.390

67 PROQUEIR Rémy et FRAUENFELDER Ulli,« enseignement et apprenants face à l'erreur »,JFDLM, 1980, p 36.

68 CUQ J-P et Alli, « dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde », Paris, clé international/Asdifle, 2004, p 192 .

69 ASTOLFI, Jean-Pierre, op.cit, p 45.

70 DECOMPS, Daniel, « la dynamique de l'erreur», Hachette, Paris, 1999, p 18.

viser un apprentissage sans erreurs »⁷¹

Ce dernier se réalise par l'exercice, la répétition et le renforcement des bonnes réponses. L'élève est progressivement guidé vers la réalisation d'un objectif (l'apprentissage programmé). L'enseignement dit inductif, qui inspire bon nombre de disciplines, illustre bien cette conception⁷².

2. Point de vue de la théorie constructiviste

« Selon les constructivismes, rien n'était parfait et l'erreur est inévitable dans le processus d'apprentissage, il témoigne des difficultés que doit résoudre l'apprenant pour produire une connaissance nouvelle avec des traitements adéquats des erreurs »⁷³. Pour eux, l'apprentissage est un processus de réorganisation de connaissances généralement conflictuelles (les connaissances nouvelles s'appuient sur des connaissances anciennes qui peuvent être remises en cause)⁷³. La correction de l'erreur par un élève indique ainsi qu'il a surmonté ces difficultés en construisant une réponse nouvelle⁷⁴.

La faute :

d'après R.Galissou et D.Coste « La faute désigne divers types d'erreurs ou d'écart par rapport à des normes elles même diverses. La distinction entre ce qui est fautif et ce qui est correct dépend de la norme choisie. »⁷⁵

L'origine de la faute :

J.P ASTOLFI affirme que :

« Cette violence est tout d'abord d'ordre épistémologique, car apprendre est loin d'être naturel. Dans la vie quotidienne, on résout généralement les problèmes sans apprendre, en utilisant au mieux les ressources cognitives disponibles... et en sollicitant de l'aide pour le reste ! L'école est, de ce point de vue, un milieu artificiel construit par les sociétés modernes pour ne pas laisser les apprentissages s'opérer au gré des circonstances. Cette violence scolaire est aussi d'ordre psychanalytique, car l'apprentissage qui ne produit chez certains qu'une anxiété légère et normale, réactive chez d'autres les peurs archaïques de la petite enfance, produisant parfois des décharges de violence, verbale ou physique. Bref, c'est angoissant, ça déplace, fait grandir, fragilise les défenses, éloigne la proximité des autres, oblige à affronter son intériorité.

⁷¹ 25 SABRI M., Ibidem .p .10.

⁷² [http : www.oaisfle.com/document/p%C3%A9dagogie/de%20l%27erreur.htm](http://www.oaisfle.com/document/p%C3%A9dagogie/de%20l%27erreur.htm),

⁷³ SABRI M., Idem.P10

⁷⁴ [http :www.oaisfle.com/document/p%C3%A9dagogie/de%20l%27erreur.htm](http://www.oaisfle.com/document/p%C3%A9dagogie/de%20l%27erreur.htm). Ibid.

⁷⁵ GALISSON, Robert et COSTE, Daniel, « Dictionnaire didactique des langues », Hachette, 1976, p 215.

Enfin, cette violence est surtout d'ordre humain puisque apprendre est inscrit au cœur même de l'espèce humaine, inscrit mais non écrit d'avance, indispensable mais douloureux. »⁷⁶

La faute dans l'apprentissage :

L'erreur est considérée comme une étape normale de l'apprentissage et comme élément faisant partie de l'acte pédagogique, et le principe correct est que l'enseignant part de les erreurs des élèves et les analyse parce que l'apprenant apprend de ces erreurs. Alors

Le rôle de l'enseignant passe d'un observateur sur l'apprenant à un compagnon pour lui, aidant à corriger les erreurs.

Distinction de la faute et l'erreur :

Il importe avant tout de faire la différence entre faute et l'erreur, La correction que certains appellent « syndrome de l'ancre rouge. »⁷⁷ aujourd'hui l'ancre rouge souvent perçue négativement à tel point qu'il est devenu inutilisable par certains enseignants, préférant un autre couleur, mais en réalité la couleur ne change rien le problème est la confusion entre « la faute » et « l'erreur » dans le langage courant les deux termes sont les mêmes, mais en didactique des langues les deux termes sont différents, le premier responsable de la faute est l'apprenant, il connaît la règle mais il l'ignore et cela pourrait être à cause de plusieurs raisons tel que la négligence, la faiblesse, la fatigue, le stress...etc, dès que l'apprenant trouve dans une situation bonne, il se retrouve conscient de ses fautes et les corrige.

« Les fautes ne sont pas dues aux mêmes causes, ne doivent donc pas recevoir le même traitement pédagogique. »⁷⁸

R.Galison et D.Coste s'accordent à dire que toute réponse incorrecte est une faute, cette dernière est définie comme suit : « La faute désigne divers types d'erreurs ou d'écart par rapport à des normes elles même diverses. La distinction entre ce qui est fautif et ce qui est correct dépend de la norme choisie. »⁷⁹

En revanche, l'erreur est la méconnaissance de la règle de fonctionnement.

Pour Jean-Pierre ASTOLFI, l'erreur est vue comme signe d'un apprentissage qui en train d'avoir lieu, elle est considérée comme « la trace d'une activité intellectuelle authentique, évitant

⁷⁶ ASTOLFI, Jean-Pierre, Op.cit, p 109.

⁷⁷ ASTOLFI, Jean-Pierre, « l'erreur un outil pour enseigner », Paris, ESF éditeur, 1997, p11

⁷⁸, ibid.

⁷⁹ GALISSON, Robert et COSTE, Daniel, « Dictionnaire didactique des langues », Hachette, 1976, p 215.

reproduction stéréotypée et guidage étroit. Elle est le signe, en même temps que la preuve, que se joue chez l'élève un apprentissage digne de ce nom.»⁸⁰

« Aussi sera-t-il commode désormais d'appeler 'fautes', les erreurs de performance en réservant le terme d'erreur ; aux erreurs systématiques des apprenants, celles qui nous permettent de reconstruire leur connaissance temporaire de la langue, c'est-à-dire leur compétence transitoire »⁸¹

Quant à Daniel DECOMPS, l'erreur est perçue comme « un processus non conforme au contrat. »⁸² Cette définition montre que l'erreur est une production de sens, Selon DECOMPS, l'erreur est un élément essentiel et important dans le processus d'apprentissage.

Dans le processus enseignement / apprentissage, il est préférable d'éviter d'employer le terme « faute » car il a un sens dépréciative. Il renvoie à la culpabilité et l'échec de l'élève donc il vaut mieux employer le terme erreur.

La faute, la responsabilité de l'élève :

« La pédagogie de l'erreur, postule qu'un élève doit être toujours motivé, toujours plein de bonne volonté. Nous estimons alors que la faute est normale, utile et positive dans l'apprentissage : nous dramatisons les essais « ratés », nous l'encourageons à s'exprimer et à réfléchir.

Mais cette pédagogie de l'erreur n'a-t-elle pas pour effet pervers de favoriser la négligence de l'élève à baisser sa vigilance et finalement de répéter systématiquement les mêmes fautes.

En effet, en ne parlant que de l'erreur, nous oublions que certains écarts à la réponse attendue par le professeur relèvent de la responsabilité de l'élève : il s'agit de la faute. Il en est ainsi toutes les fois où l'élève manifeste un manque d'effort, de volonté, de travail... Il semble inconcevable de parler d'erreur lorsque l'élève n'écoute pas, ne s'investit pas, répond n'importe quoi pour se débarrasser au plus vite de la question, quand il ne tient pas compte des données, des conseils, quand il se satisfait d'une réponse erronée, quand il ne donne pas le meilleur de lui-même ... seul l'élève est responsable »⁸³

Il paraît nécessaire que l'enseignant intensifie ses efforts (exercice, questionnement), si l'élève n'intéresse pas, il sera responsable de sa négligence de commettre des erreurs.

⁸⁰ ASTOLFI, Jean-Pierre, op.cit, p 45.

⁸¹ SABRI M., Idem

⁸² DECOMPS, Daniel, « la dynamique de l'erreur », Hachette, Paris, 1999, p 18.

⁸³ www.foti.ch/Erreur%20these%20Uni.pdf (consulter le 05/04/2022 à 20 :00).

La pédagogie de l'erreur en production

En didactique des langues étrangère le terme erreur occupait une place important dans les travaux sur l'acquisition des langues.

Christine TAGLIANTE propose des « Activités de conceptualisation, systématisation et de réemploi. »⁸⁴

1- conceptualisation :

Il s'agit de la conceptualisation grammaticale. « Elle représente le niveau de la méthodologie de l'approche communicative. Cette activité exige le développement des capacités intellectuelles et met certaines techniques d'analyse, de réflexion, de synthèse et d'éducation à la disposition de l'apprenant lors du processus de l'apprentissage d'une langue étrangère »⁸⁵

2-2- systématisation :

L'objectif vise : « à amener l'apprenant à faire le point systématiquement sur ce qu'il a déjà appris et acquis, sur ce qu'il possède et voudrait acquérir. Selon que l'apprenant a connu les faits linguistiques dans des documents authentiques, la systématisation lui permet de mieux se situer, de définir ses compétences, de reconnaître ses atouts et de pouvoir les revaloriser dans sa production écrite »⁸⁶

2-3- Appropriation et Fixation :

L'objectif de ces deux activités est de fixer les points de langues, il est nécessaire de s'habituer et aider l'apprenant à utiliser le lexique et les structures langagiers dans leur production.

Typologie des erreurs rencontrées dans les écrits :

Différents types d'erreur :

Le concept d'erreurs en apprentissage d'une langue est en général relié aux notions d'ignorance de la norme linguistique en usage.

⁸⁴ TAGLIANTE Christine, « la classe de langue », Paris, clé international, 2001, p153, 155.

⁸⁵ DEMIRTAS, Lokman, « production écrite en FLE et analyse des erreurs face à la langue turque » 2008, p 100.

⁸⁶ DEMIRTAS, Lokman, Op.cit. p101.

On distingue deux types d'erreurs : erreurs de contenu et erreurs de forme.

En général, il existe cinq types d'erreurs dans la didactique des langues étrangères, selon **Christine TAGLIANTE** ce sont « les erreurs de type linguistique, phonétique, socioculturel, discursif et stratégique. »⁸⁷

A ce titre, la typologie des erreurs proposée par Nina CATACH peut être d'une aide précieuse. Selon CATACH, elle permet de « rattacher les différents types d'erreurs aux éléments du système dont elles relèvent et le but de cette grille n'est pas d'additionner les erreurs de chaque élève ou de chaque classe pour leur attribuer une note mais (pour l'enfant comme pour le maître) de détecter des lacunes, de mesurer des progrès et pour le maître de mieux adapter son cours aux besoins des élèves concernés. »⁸⁸

Parmi les types d'erreur les plus récurrents, nous citons :

Les erreurs d'orthographe

Parmi les catégories d'erreurs au niveau de l'écrit, les erreurs d'orthographe sont les plus fréquentes.

Courberand remarque que « lorsqu'on écrit, commence l'angoisse ; non pas l'angoisse de la page blanche, mais l'angoisse de mal écrire »⁸⁹

Nina Catach définit l'orthographe comme une « Manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous – systèmes de la langue(...) »⁹⁰

L'apprentissage d'orthographe commence dès les premiers contacts avec l'écrit, l'orthographe française classée parmi les plus difficiles du monde, il est la manière d'écrire les sons et les mots d'une langue, c'est un facteur primordial de l'activité de production écrite.

L'erreur orthographique c'est un erreur relative à la forme standard d'un mot par exemple l'emploi de : ce /se (se pour les verbes pronominaux ,et ce pour les pronoms démonstratif)

Aussi pour le verbe appeler c'est une erreur très récurrente. Donc il dépend de la personne à laquelle il se conjugue.

Ainsi ce type d'erreur est le plus fréquent chez (les élèves de FLE)

Les erreurs morphosyntaxiques

La morphosyntaxe concerne l'ensemble des structures qui permettent de construire grammaticalement un

⁸⁷ TAGLIANTE Christine, « la classe de langue », Paris, clé international, 2001, p 192.

⁸⁸ CATACH Nina, « L'orthographe française, traité théorique et pratique », Paris: Nathan Université, 1986- p.287-289

⁸⁹ M. COURBERAND, op. cit.,p7

⁹⁰ CATACH, Nina, 1978, p : 26

énoncé.

C'est le regroupement de la morphologie et la syntaxe, c'est-à-dire l'analyse de forme, (morphologie) et de fonction (syntaxe). Les erreurs morphosyntaxe sont des erreurs liée au genre et au nombre au choix du verbe, l'emploi du temps, l'accord sujet verbe. C'est une erreur récurrente au cas où le scripteur n'applique pas les règles de français.

L'erreur de Cohérence / cohésion :

La notion de la cohésion est un acte qui présente la relation entre les mots et les phrases dans un texte, elle fait partie des critères d'évaluation donnée par l'enseignant pour évaluer la maîtrise des règles par les élèves.

La cohésion textuelle est définit par Vigner Gérard :

Cette propriété du texte qui permet d'assurer, de phrase en phrase, la reprise d'éléments déjà énoncés et d'en maintenir de la sorte la continuité thématique. Ainsi, le lecteur dans la diversité de phrases, retrouve des informations déjà énoncés, ce qui, d'une certaine manière, fait d'une suite de phrases un texte. Un certain nombre de procédés de reprises permettent d'assurer cette continuité du sens_ procédés souvent regroupés sous le terme d'anaphore- parmi lesquelles on distingue le plus souvent :

- les pronoms
- les reprises lexicales ou les lexicalisations⁹¹

« La notion de cohérence ou d'incohérence d'un discours est une notion relative puisque toute interprétation d'un texte s'appuie pour une part sur la connaissance de l'univers extralinguistique partagé par les interlocuteurs »⁹²

Dans un texte la cohérence est liée à la relation entre les phrases c'est-à-dire les énoncés suit un fil logique, c'est la non contradiction des idées. Elle touche l'organisation spatiale du texte et sa mise en page.

La cohésion est liée à l'intérieur de la phrase(le respect de règle morphologique et syntaxique comme l'utilisation correcte des connecteurs grammaticaux et des articulateur, il existe trois règle de cohérence et cohésion que doit respecter par les rédacteurs :

« Un texte est un ensemble structuré et cohérent de phrases véhiculant un message et réalisant une intention de communication »⁹³

- Règle de progression : c'est le non répétition dans chaque nouvelle phrase on trouve une nouvelle information.
- Règle d'isotopie : il faut qu'il y a une unité de sens et des idées doit enchaîner avec des articulateurs

⁹¹ Reuter, Yves, « enseigner et apprendre à écrire », p.14.

⁹² S -carter- thomas, la cohérence textuelle : pour une nouvelle pédagogie de l'écrit, l'harmanntan, paris, 2000, P.

⁹³ Suzanne G. Chartrand, Numéro Hors Série de Québec Français

logique.

- Règle de cohérence sémantique : c'est-à-dire le texte doit être logique avec le nom contradiction au niveau du sens.

Rochas et AL déclarent qu' :

« Un texte cohérent est un texte dans lequel les idées s'enchainent de façon logique sans ambiguïté(...) on peut avancer que la cohérence esquivant à la représentation mentale que construit le lecteur à partir du texte et qui doit, en préférence, être logique et sans contradiction. »⁹⁴

Les erreurs lexicales

«Le lexique est l'ensemble des unités formant la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur »⁹⁵

Les erreurs lexicales ayant pour cause des connaissances insuffisantes des propriétés sémantiques, formelles et combinatoires des unités lexicales, correspond à l'ensemble des mots qui utilisent par le rédacteur par rapport au sujet traité. Une erreur lexicales est liée au problème de choix de mots d'expression utiliser dans un tel ou tel cas, le rédacteur doit avoir un bon vocabulaire et un bagage linguistique pour pouvoir produire un bon texte.

L'erreur d'organisation textuelle

Ce type d'erreur est correspond on respect de type de texte et de ponctuation et à la division des paragraphes. Dans ce cas l'apprenant doit accorder l'importance à la structure globale d'un texte et à l'élément que le lecteur repérer facilement dès le premier coup d'œil,

4- Les causes des erreurs chez les apprenants.

Une analyse détaillée de la situation des apprenants et du contexte permet de trouver d'éventuelles explications pour les causes des erreurs, parmi ces causes nous citons :

Le recours à la langue maternelle :

Le recours à la langue maternelle est un phénomène langagiers qui se produit d'une manière conscient et inconsciente, ainsi l'un des cause des erreurs le plus fréquent, et la solution la plus facile pour les apprenants lors de la rédaction de la production écrites.

⁹⁴ Colette Kleemen-Rochas et AL. Comment rédiger un rapport, un mémoire, un projet de recherche, une activité de recherche en cours ? (projet rédigera). Ed CLIUE, 2003, p.52.

⁹⁵ J. DUBOIS est un linguiste, grammairien et lexicographe français.

« la langue maternelle est une « langue matrice » pour les apprenants dans l'appropriation d'une autre langue »⁹⁶, ainsi que dans le même ouvrage de CASTELLOTTI « Il semble donc que la langue première occupe un rôle primordial dans la classe de langue étrangère, tant du point de vue de représentations que de celui de pratiques, même si cette importance n'est pas toujours explicitée ou si, dans de nombreux de cas, elle est même niée. »⁹⁷.

Donc L'apprenant passe par le chemin de l'inter langue, où il commet des erreurs et surtout les erreurs d'orthographe .

Les erreurs du genre et du nombre :

Les erreurs du genre et du nombre sont les erreurs les plus rencontrés dans les productions écrites des apprenants.

- les erreurs du genre :

le féminin en la langue arabe n'est pas forcément un féminin en la langue française et vice versa, c'est pourquoi l'apprenant relie souvent le féminin de la langue arabe comme le féminin dans la langue française, ce qui le fait tomber dans l'erreur par exemple :

◀ الباب (masculin) l'apprenant écrit (le porte) au lieu de (la porte)

◀ الطاولة (féminin) l'apprenant écrit (la tableau) au lieu de (le tableau)

- les erreurs du nombre :

le sujet du pluriel et du singulier dans la langue française soulève plusieurs questions sur la manière correcte de les former. Toute personne qui veut apprendre la langue la langue française doit comprendre les règles , et que la langue française n'est pas comme la langue arabe en ce qui concerne le singulier et le pluriel car en français il n'y a pas de double , il existe uniquement le singulier et le pluriel, c'est pour ça la plupart les apprenants font des erreurs lorsqu'ils confondent le pluriel avec le singulier, et cela conduit à la commission des erreurs de morphosyntaxe.

la traduction littérale :

La traduction littérale, aussi appelée traduction mot à mot, consiste à traduire un texte mot à mot, c'est-à-dire sans aucun changement dans les mots ou dans leur ordre. Elle pouvait avoir un effet négatif dans les productions écrites des apprenants

96 KOUTSOSTATHIS. Georges, L'utilisation de la langue maternelle en classe de FLE, in : Rapport de stage [En ligne], Université de Rouen, 2015, P.25, disponible sur http://www.academia.edu/11830231/L_Utilisation_de_la_langue_maternelle_en_classe_de_FLE

97 Ibid.

le processus de traduction littérale est complexe, car pour produire une production correcte il faut prendre en considération aux notions de sémantique, en plus de la syntaxe, du contexte et du style rédactionnel, pour obtenir des traductions correctes.

nous pouvons dire qu'il impossible de parvenir à une meilleure production en langue étrangère par le seul moyen de traduction littérale car l'apprenant ne donne pas importance au sens de phrase, et cela conduit à la commission de plusieurs types d'erreur.

Comment corriger ces erreurs ?

GERMAIN C et SEGUIN H définissent la correction comme la rétroaction négative, ce qui peut être explicite ou implicite « une rétroaction négative explicite est définie comme toute rétroaction qui mentionne expressément le fait que les productions d'un apprenant sont non conformes à la langue cible une rétroaction implicite comprend toute correction de la forme erronée ainsi que les demandes de clarification car dans chacun des cas l'apprenant doit déduire que s'il y a correction c'est qu'il y a effectivement eu erreur.»⁹⁸

D'après les recherches sur l'erreur dans l'apprentissage des langues démontrent que plusieurs stratégies correctives, didactiques et pédagogiques sont possibles face aux erreurs commises par l'apprenant,

Premièrement il faut considérer que les erreurs sont naturelles, positives et non quelque chose qui cause l'échec et la culpabilité, il est essentiel de considère l'erreur comme un point de départ du processus d'apprentissage, alors à partir de ces principes l'apprenant va compter sur lui-même pour découvrir et corriger les erreurs.

« Tout d'abord, au début d'une séance consacrée à la production écrite, il est important de faire un diagnostic des habiletés de chaque apprenant.

C'est pourquoi il est conseillé d'explicitement le caractère instructif de l'erreur au sein de la classe, pour le professeur comme pour l'apprenant.

Il est nécessaire de prendre en considération l'influence du code oral sur le texte écrit pour la langue française dont l'écriture de mot est différente de sa prononciation en vue d'éviter toute influence néfaste de l'oral sur le code écrit jusqu'à ce que les apprenants démontrent la maîtrise de la transposition au code écrit.

Une fois que cette mise au point faite, il est conseillé à l'enseignant de s'attaquer aux erreurs sans culpabiliser ni intimider ses apprenants. Pour cela, et par le biais d'une pratique systématique et personnalisée, il doit consacrer un temps suffisant à une phase de repérage, de formulation et d'explication par l'apprenant de ses propres erreurs ?

⁹⁸ CUQ J P., GRUCA I. (2003), Cours de didactique du français langue étrangère et seconde presse universitaire de Grenoble, p 391.

Donc, quand on est en situation d'évaluation formative, il vaudrait mieux former les apprenants à s'auto-corriger et à s'auto-évaluer. »⁹⁹

Conclusion

Dans ce chapitre , nous étions intéressé davantage au notion erreur adoptés par les apprenants dans la production écrite aussi les cause pour laquelle ils font des erreurs , et savoir comment corriger et remédier leurs erreurs dans le but d'amener l'apprenant à construire un texte cohérent.

⁹⁹ www.oasisfle.com/documents/pedagogie_de_l'erreur.htm (consulté le 05/04/2022 à 21/00).

Partie pratique :
Analyse et interprétation des
résultats obtenus

Introduction

Dans ce chapitre nous avons présenté notre enquête qui se focalise sur l'analyse des erreurs dans la production écrite, dans le but de repérer les erreurs commises par les apprenants de 1AS lors de la rédaction des productions écrites en langue française qui est l'un des activités ordinaire qui faite à la fin de chaque séquence.

Objectifs

Notre objectif est de connaître le genre et le type d'erreur que produisent les élèves du lycée et pour le but d'explorer et comprendre le problème des déficits et des complexités dans la séance de production écrite.

Nous avons choisi le cycle secondaire (les élèves de 1AS), car la majorité des élèves n'arrivent pas à s'exprimer correctement ces idées malgré ils ont commencé l'apprentissage de français dès la 3^{ème} année primaire.

Déroulement de l'expérimentation

Nous avons menée notre enquête au lycée « Dangara Hamou » qui se situe dans la commune de CHEROUIN à la proximité de centre de formation professionnelle « Bousaid Ibrahim »

L'établissement compte 352 élèves 194 filles et 158 garçons, qui fréquentent les différents niveaux et sections ,et 32 enseignants , Le lycée est géré par 05 administrateurs et 06 fonctionnaires. Pourcentage de réussite au baccalauréat pour l'année scolaire 2020/2021 est 52,46 %.

Présentation de corpus

Pour pouvoir atteindre notre objectif nous avons fait une analyse des copies d'une classe de 1AS , leur âge varie entre 15 et 16 ans contient 12 filles ,et 8 garçons.

D'après ses enseignants c'est une classe moyen par rapport aux d'autres classes.

L'expérience a eu lieu au mois de Mars 2022. Nous avons proposés aux apprenants une séance d'entraînement à l'écrit 2^{ème} jet (adapter le travail de 1^{er} jet avec la grille d'évaluation (2^{ème} jet) avant de procéder à l'expérimentation.

Fiches pédagogiques

Projet II : rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente

Objet d'étude : la lettre ouverte

Séquence : produire une lettre ouverte à l'intention d'une autorité compétente en vue de la pousser à agir

Séance : la préparation à l'écrit

Objectifs :

- ✓ Adapter le travail de 1^{er} jet avec la grille d'évaluation (2^{ème} jet)

I- Rappel du sujet

Vous êtes les élèves du lycée Dengara Hemou charouine , vous souffrez depuis longtemps d'un problème de manque de problème de transport scolaire .

Rédigez une lettre administrative ouverte au chef de l'établissement dans laquelle vous posons ce problème et proposons de fournir le transport scolaire aux élèves.

II- Pendant la rédaction suivez la grille d'évaluation suivant

Critères d'évaluation	oui	non
<ul style="list-style-type: none"> - Je dois prendre en compte le but de ma lettre ouverte (je dois poser le problème et je dois proposer des solutions) - Je dois respecter la structure de la lettre ouvert - Je dois mentionner le date et lieu - Je dois mentionner le nom de destinateur et destinataire - Je dois utiliser les formules de politesses initiale et finale - Je dois donner des arguments convaincants accompagnés des exemples et des explications - Je dois utiliser des articulateurs d'enchaînement - Je dois mentionner le nom de destinateur a la fin de la lettre - Je dois employer un lexique relatif au thème proposé - Je dois respecter les ponctuations et la mise en page de la lettre - Je dois éviter les fautes d'orthographe - Je dois utiliser un papier 21/27 et une seul couleur de stylo (bleu ou noir) 		

Projet II : rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente

Objet d'étude : la lettre ouverte

Séquence : produire une lettre ouverte à l'intention d'une autorité compétente en vue de la pousser à agir

Séance : Production écrite (3^{ème} jet).

Objectifs : - les apprenants seront capables de rédiger une lettre ouverte.

Consigne : Vous êtes les élèves du lycée Dengara Hemou charouine , vous souffrez depuis longtemps d'un problème de manque de problème de transport scolaire.

Rédigez une lettre ouverte au chef de l'établissement dans laquelle vous posons ce problème et proposons de fournir le transport scolaire aux élèves.

Analyse de corpus

Les élèves doivent rédiger un texte argumentatif sous forme d'une lettre ouverte à partir de la consigne donnée.

Notre travail se compose de 20 copies, nous avons éliminé 05 copies qui sont mal écrit et qui rendu les feuilles blanches, et nous avons fait le commentaire de 15 copies, presque tous les élèves respectent la consigne et le thème, donc personne n'est hors sujet.

Voilà l'identification et la correction des erreurs commun commise dans les copies :

Les erreurs	Correction
Nous ecrire cet lettre pour informer le problème de transport scolaire.	Nous avons écrit cette lettre pour vous informer sur le problème de transport scolaire.
I faut donne le transport pour les élèves.	Nous voulons que vous fournissiez le transport à nos élèves.
Veillez agrée les salutations distinguée.	Veillez agréer monsieur nos salutations distinguées
Les enfants des langue distance pour rejoint l'école.	Les élèves marchent de longues distances pour rendre
La route elle est très long.	Le chemin de l'école est très long.
Nous vous demande de trouver une solution de ce problème	Nous espérons que vous trouvez une solution à ce problème
D'abord est nous droits de fournis le transport.	D'abord, fournir le transport scolaire est l'un de nos droits

Tableau 1 : l'identification et la correction des erreurs communes commises dans les copies.

Analyse des types d'erreur rencontrés dans les productions des élèves

A- Plan pragmatique

Tous les élèves ont respecté la nature du type de texte demandé (argumentative), c'est-à-dire ils ont respecté la consigne donnée.

B- Plan textuel (organisation)

Presque tous les élèves présentent leurs textes (productions), en trois parties, il existe quelques uns qui n'utilisent pas les signes de ponctuation et surtout l'utilisation des points à la fin des énoncés et ne respectent plus la majuscule (les erreurs idéogrammiques). En plus, nous avons remarquées que certains écrivent beaucoup et d'autres écrivent très peu.

Plan sémantique :

Les productions écrites qui sont rédigés par les élèves examinés sont incohérentes sémantiquement, ainsi le lexique est quasiment inadéquat.

L'orthographe

On trouve que la majorité des erreurs commises par les élèves c'est au niveau de l'orthographe. Lorsqu'on a analysé les copies, nous avons constatés que chaque copie contient des erreurs orthographiques.

C- Morphosyntaxe /cohérence et cohésion

Au niveau de morphosyntaxe on trouve que les élèves se résument dans la non maîtrise de la morphologie d'emploi des temps verbaux, et la conjugaison est erronée, donc la cohérence temporelle est non assurée, par ailleurs, la non utilisation l'accorde sujet /verbe, la structure des phrases et le choix des déterminants. Nous avons aussi remarqués que les apprenants ne donnent pas d'importance au coté de la cohérence et la cohésion du texte, car ils n'ont pas enchainés ces idées par les articulateurs logique (règle d'isotopie), on a constaté que les élèves font des répétions de ces idées (règle de progression) .Alors cela est dû à un manque de bagage linguistique et le vocabulaire de l'argumentation.

Tableau 2 : les résultats

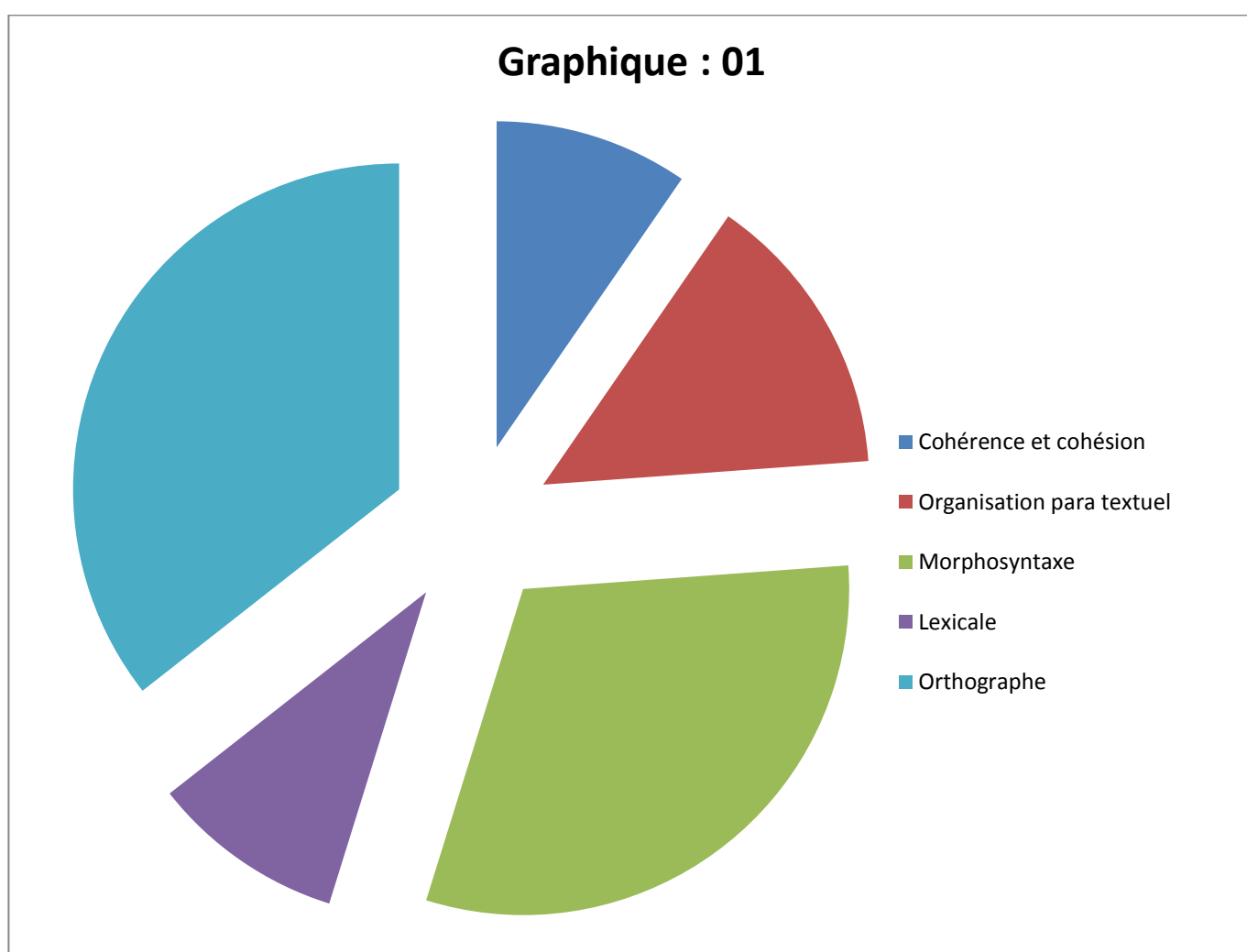
Les erreurs de contenu			Les erreurs de forme		
Apprenants	Cohérence et cohésion	Organisation para textuel	Morphosyntaxe	Lexicale	Orthographe
A 1	×		×	×	×
A 2			×		×
A 3		×			×
A 4	×		×		×
A 5		×	×		×
A 6		×	×		×
A 7			×		×
A 8		×	×		×
A 9	×		×	×	×
A 10		×	×		×
A 11			×		×
A 12			×		×

PARTIE PRATIQUE

A 13		×	×	×	×
A 14	×		×		×
A 15				×	×
Pourcentage	27%	40%	87%	27%	100%

Commentaire

Nous avons signalé que tous les élèves font des erreurs orthographiques, et chaque production contient en moins 3 fautes, donc c'est le premier type d'erreur qui a été trouvée dans les copies et qui constitue leur point faible (des mots mal orthographiés, l'orthographe est peu respectée), puis les erreurs morphosyntaxiques prennent la deuxième place, c'est-à-dire le deuxième type d'erreur le plus fréquent dans les copies des élèves. Suivi des erreurs de cohérence et de cohésion qui constituent une fréquence moyenne, par contre les erreurs d'organisation ils n'ont pas commis beaucoup.



Cette graphique représente le pourcentage des erreurs communes dans les copies des élèves (les productions analysées). Premièrement, ce sont les erreurs d'orthographe qui prennent le pourcentage 100%

c'est le pourcentage qui est le plus élevé par rapport aux autres types d'erreurs. Puis les erreurs morphosyntaxiques avec un pourcentage de 87% on remarque que l'orthographe et la morphosyntaxe

représente un obstacle chez les élèves, et pour les erreurs d'organisation avec un pourcentage de 40%, aussi les erreurs de cohérence et de cohésion qui prend le pourcentage 27%, et les erreurs lexicales avec un pourcentage de 27%, ce sont les erreurs les moins fréquentes.

Les copies	L'erreur	Le type d'erreur	La correction
Copie n°1	habtant	Or	Habitants
	Respecttesement	Or	respectueusement
	Vetre	Or	Votre
	L'attent	Or	L'attente
	Por	Or	pour
	Le transport aide à créés de emplois	M	Le transport aide à créer d'emplois
Copie n°2	Attantion	Or	attention
	transpert	Or	Transport
	Lycié	Or	Lycée
	Pour attirer votre attention le problème de transport	M	Pour attirer votre attention sur le problème de transport
	Suitre	Or	Suite
	Sont Soufyrés	M /C	Sont souffert
	D'aborole	Or	D'abord
	Parions	M	Prions
	Tajours	Or	Toujours
	Presidére	Or	President
	Poblème	Or	Problème
	Nous vous demandos	M	Nous vous demandons

PARTIE PRATIQUE

Copie n°3	Denade	Or	Demande
	Tenps	Or	Temps
	Pouvore	Or	Pouvoir
	Trevailer	Or	Travailler
	Nous sonnes	Or	Nous sommes
Copie n°4	trensport	Or	Transport
	Vetre	Or	Votre
	Scolair	Or	Scolaire
	Licée	Or	Lycée
	Toujoure	Or	Toujours
	Sont toujours souffris	M/C	Sont toujours souffert
	A monsieur	M	À monsieur
	Probléne	Or	Problème
	Nous tenons à vous informer que les élève de licee Dangra Hamou sont toujoure souffris du probléne de toujoure souffris du probléne de transport scolaire	M /C	Nous tenons à vous informer que les élèves de lycée Dangara Hamou, sont toujours souffert de ce problème.
Copie n°5	Scoluire	Or	scolaire
	Attentio	Or	Attention
	Nous tono	M /C	Nous tenons
	Sont toujours souffrés	M	Sont toujours souffert
	Monieur	Or	Monsieur
	Du problème de transport	M /D	Le problème de transport
	Lettr	O	Letter
	Attontion	O	Attention

PARTIE PRATIQUE

Copie n°6	Scolair	O	Scolaire
	Nous sommes honors d"écrit	M	Nous somme honorés d'écrire
	Nous vous demandes	M	Nous vous demandons
Copie n°7	Object	Or	Objet
	Les élève	M /P	Les élèves
	Le problème de transport à s'attarder les élèves écoles	M	à cause de ce problème ,les élèves arrivent en retard
	Tranport	Or	Transport

	Les élève	PARTIE PRATIQUE M/P	Les élèves
	Sont problème	M /D	Son problème
Copie n°8	Dabord	Or	D'abord
	A cause	Or /m	À cause
	L'autorité	Or	L'autorité
	Les habitant	M /P	Les habitants
Copie n°9	attrer	M	Attirer
	L'apcence	Or	L'absence
	Ensuit	Or	Ensuite
	A cous	M	À cause
	Couchnare	Or	Cauchmar
	transport	Or	Transport
	Nous tenoné	M/C	Nous tenons
Copie n°10	Lotre	Or	Letter
	Icée	Or	Lycée
	D'abordi	Or	D'abord
	Est pas	M	N'est pas
	Retarde	Or	Retard
	Du le problème	M	De problème
	transport	Or	Transport
	Probléne	Or	problème
Copie n°11	L'homeur	Or	L'honneur
	Tojaures	Or	Toujours

PARTIE PRATIQUE			
	Sont souffrées	M/C	Sont souffert
	Il faut donnée	M/C	Il faut donner
Copie n°12	Nous avoms	M/C	Nous avons
	La forniture du transport	Or /M	Fournir le transport
	Probléne	Or	problème
	Transport	Or	Transport
	Nous tenons a vous informer	M	Nous tenons à vous informer
Copie n°13	Renuellemnt	Or	renouvellement
	Signateure	Or	Signature
Copie n°14	Lcée	Or	lycée
	Ensuite	Or	Ensuite
	Lotre	Or	Letter
	Nous tenons a vous informer	M	Nous tenons à vous informer
	Est pas	M	N'est pas
Copie n°15	Nous sonnes	or	Nous sommes
	Quo	Or	Que
	Problime	Or	problème
	Diffacté	Or	Difficulté

Voilà l'analyse des copies :

Copie n°1 :

La copie de cet apprenant est pleine des erreurs d'orthographe, en outre, il ya une confusion entre la préposition invariable « à » et la conjugaison de l'auxiliaire avoir avec le pronom il « a », cela dû à la non maîtrise des règles grammaticaux, ainsi il a fait des erreurs de cohérence et cohésion, on remarque qu'il a un vocabulaire pauvre.

Copie n°2 :

L'apprenant a commis des erreurs d'orthographe, qui sont les plus fréquents. Aussi il a fait des erreurs de morphosyntaxe. En plus il ya une confusion au participe passé. Au lieu d'écrire « sont toujours souffert », il a écrit « sont toujours souffrées », cela montre que l'apprenant a des difficultés en conjugaison.

Copie n°3 :

Cette copie contient des erreurs orthographiques et morphosyntaxiques. En plus on remarque la mauvaise maîtrise du temps cela montre que l'apprenant a des difficultés dans la grammaire française c'est à dire l'utilisation erronée du temps. Ainsi il n'a pas respecté la structure de la lettre ouverte.

Copie n°4 :

On remarque dans cette copie que les erreurs d'orthographe sont nombreuses en ajoutant que, l'apprenant a fait une erreur concernant la conjugaison (participe passé de verbe souffrir), il ne distingue pas entre la préposition « à » et la conjugaison de l'auxiliaire avoir avec le pronom il « a », au lieu d'écrire à monsieur, il a écrit a monsieur, aussi il a utilisé des phrases mal construites, c'est ce qu'il a fait tomber dans la répétition (règle de progression).

Copie n°5 :

Dans cette copie on trouve deux types d'erreurs, au niveau de l'orthographe et la morphosyntaxe. Et il ya une confusion entre les articles « le » et « du », Et aussi l'erreur se manifeste au niveau de la ponctuation et l'organisation, aussi le manque de 3^{ème} paragraphe.

Copie n°6 :

Les erreurs commises dans cette copie sont d'ordre morphosyntaxique et orthographique. En ajoutant que l'apprenant n'a pas conjugué convenablement les verbes cela est dû à la non maîtrise de la conjugaison, en plus nous avons constaté l'absence des signes de ponctuation dans le texte et les choix des déterminants.

Copie n°7 :

Dans cette copie l'apprenant a commis des erreurs au niveau de l'orthographe et la morphosyntaxe, en plus la mauvaise organisation des phrases et il a mal choisi le genre et le nombre (les élèves). L'apprenant a fait l'interférence à sa langue maternelle (il a utilisé des mots en arabe ايضاً, يؤدي).

Copie 08 :

Cette copie contient nombreuses erreurs d'orthographe et aussi on remarque que l'apprenant ne fait pas la distinction entre le pluriel et le singulier par exemple (les habitants) et qu'il existe l'absence des signes de la ponctuation dans les phrases, ainsi l'apprenant a traduit la phrase mot à mot qui a engendré des erreurs syntaxiques.

Copie 09 :

Dans cette copie le premier paragraphe est incomplet, et aussi le texte est plein d'erreurs d'orthographe, et des erreurs relatives à l'utilisation des termes ne correspondent pas au registre. Aussi il a écrit des expressions incorrectes, des phrases erronées qui ne portent pas de sens.

Copie 10 :

L'apprenant a commis plusieurs erreurs d'orthographe, et il a fait la traduction des phrases de la langue maternelle vers le français, en plus il n'a pas respecté la structure et les critères de la lettre ouverte,

Copie 11 :

Dans cette copie on remarque que l'apprenant a commis des erreurs d'orthographe et de morphosyntaxe, l'apprenant a fait un erreur concernant la conjugaison (participe passé de verbe souffrir et demander) .Elles se résument dans la non maîtrise de la valeur d'emploi des temps verbaux , ainsi on remarque que l'apprenant a utilisé des expressions erronées à cause qu'il a fait la traduction mot à mot.

Copie 12 :

L'apprenant dans cette copie a produit pas mal des erreurs d'orthographe, en plus des erreurs en morphosyntaxe, il ya une confusion entre la préposition invariable « à »et la conjugaison de l'auxiliaire avoir avec le pronom il « a », cela dû à la non maîtrise des règles grammaticaux, aussi il a utilisé des mots en anglais dans son texte.

Copie 13 :

On remarque que l'apprenant dans cette copie n'as pas commis beaucoup des erreurs, mais il n'a pas respecté la structure de la lettre ouverte, il a présenté son texte dans un seul paragraphe, la production de cet apprenant se caractérise par l'insuffisance de vocabulaire, aussi on remarque l'absence des signes de ponctuation.

Copie 14 :

Nous avons constaté que cette copie contient des erreurs d'orthographe, et des phrases mal construit car l'apprenant a trompé sur le choix du mot exact à cause des interférences d'ordre interlinguales , en outre, et il a fait la traduction des phrases de la langue maternelle vers le français.

Copie 15 :

Cette copie est pleine par les erreurs d'orthographe et la morphosyntaxe, cela montre que l'apprenant n'applique pas les règles de la langue française, en plus il a utilisé des mots anglais et aussi la traduction des phrases de la langue maternelle vers le français, ainsi on remarque qu'il a un vocabulaire pauvre.

Questionnaire

Le questionnaire proposé pour les besoins de l'enquête à l'intention des enseignants.

Questionnaire destiné aux enseignants

Nom de l'établissement :

Ville :

Quartier :, Sexe :, Âge :

- Enseignant (e) de française depuis ?

1- Les élèves rencontrent des difficultés à :

- l'oral.
- l'écrit.
- les deux.

2- Est- ce que le programme de 1AS est-il difficile ?

Oui

Non

3- L'activité de la production écrite est :

Difficile

Facile

4- Quels sont les types d'erreurs les plus commises par les apprenants ?

.....

5- Parmi ces activités choisi laquelle ou les quelles qui aide l'apprenant à l'amélioration de sa production écrite :

La lecture

L'expression orale

Les points de langue

6- Est –ce- que vous donnez des rédactions à vous pour faire à la maison ?

.....

7- Quels sont critères que vous suivez pour évaluer les copies des élèves.

8- La remédiation efficace des erreurs est :

La remédiation directe

La remédiation stratégique

9- D'après vous quelles sont les principales causes des lacunes en production écrite chez l'apprenant.

.....

10- Est –ce- que l'expérience de l'enseignant a un rôle d'obtenir des bons résultats dans la production écrite.

Oui

Non

I- L'analyse d'un questionnaire destiné aux enseignants du 1AS.

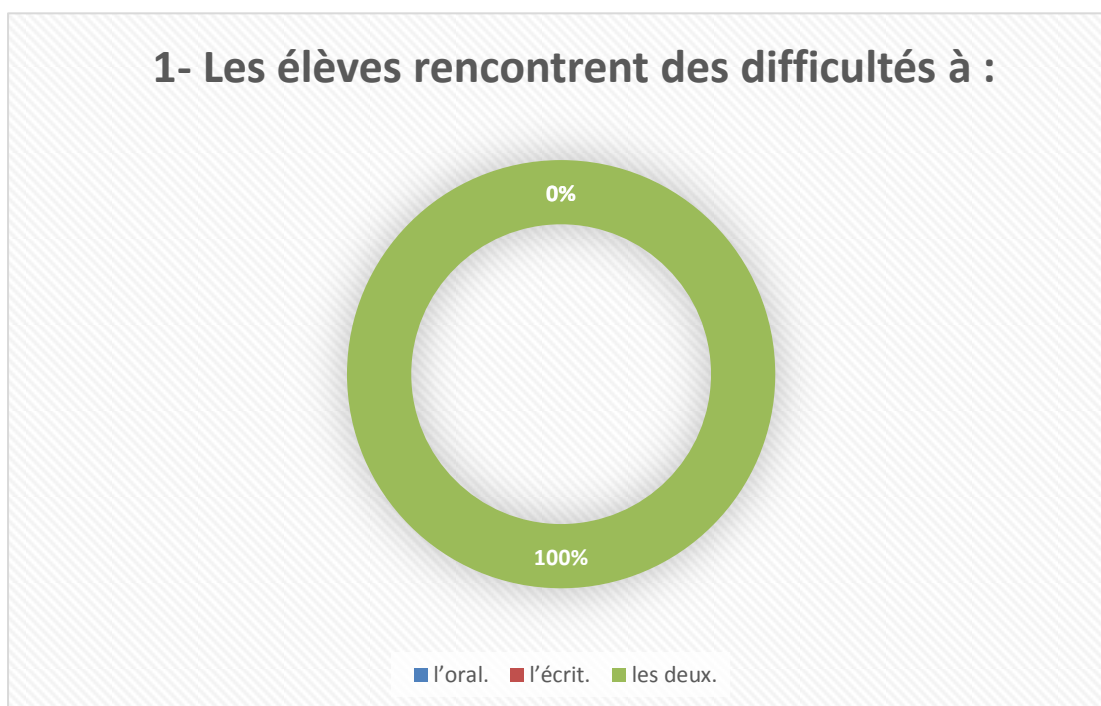
Nous nous sommes référés à un questionnaire qui est formé de 10 questions, destinée à 08 enseignants du cycle secondaire, de la willaya de TIMIMOUN, ce questionnaire est pour objectif de collecter des informations et des points de vue des enseignants sur les difficultés et les différents types d'erreurs rencontrés lors de la séance de production écrite.

Présentation du questionnaire et ses réponses :

1- Les élèves rencontrent des difficultés à :

- l'oral.
- l'écrit.
- les deux.

Enseignant 01	Enseignant 02	Enseignant 03	Enseignant 04	Enseignant 05	Enseignant 06
Les deux	Les deux	Les deux	Les deux	Les deux	Les deux



Pour cette question on trouve une seule réponse (100%), qui montre que les difficultés rencontrés chez les élèves sont à l'oral et aussi à l'écrit.

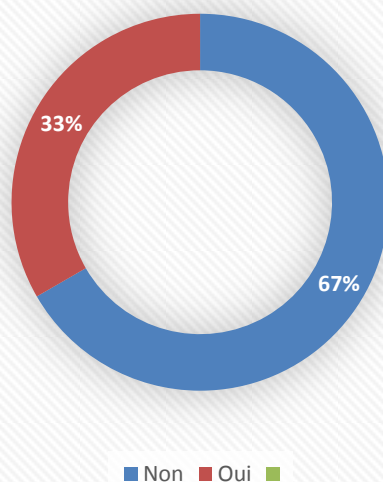
2- Est-ce que le programme de 1AS est-il difficile ?

Oui

Non

Enseignant 01	Enseignant 02	Enseignant 03	Enseignant 04	Enseignant 05	Enseignant 06
Non	Non	Non	Non	Oui	Oui

2- Est-ce que le programme de 1AS est-il difficile ?



67% des enseignants répondent à la première question par non, cela veut dire que les enseignants n'ont pas de difficultés face à ce programme. Par contre 33% des enseignants trouvent que ce programme est difficile à enseigner, et cela dépend de chaque enseignant.

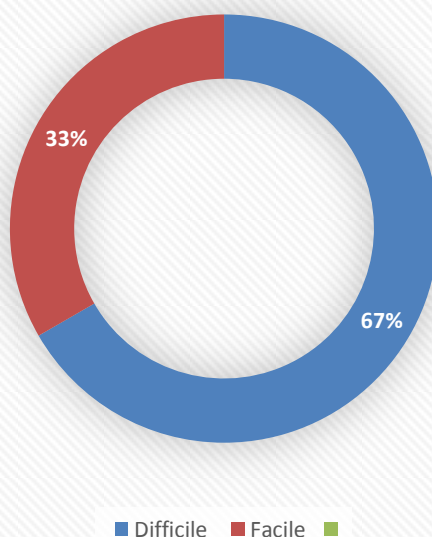
3- L'activité de la production écrite est :

Difficile

Facile

Enseignant 01	Enseignant 02	Enseignant 03	Enseignant 04	Enseignant 05	Enseignant 06
Difficile	Difficile	Difficile	Difficile	Facile	Facile

3- L'activité de la production écrite est :



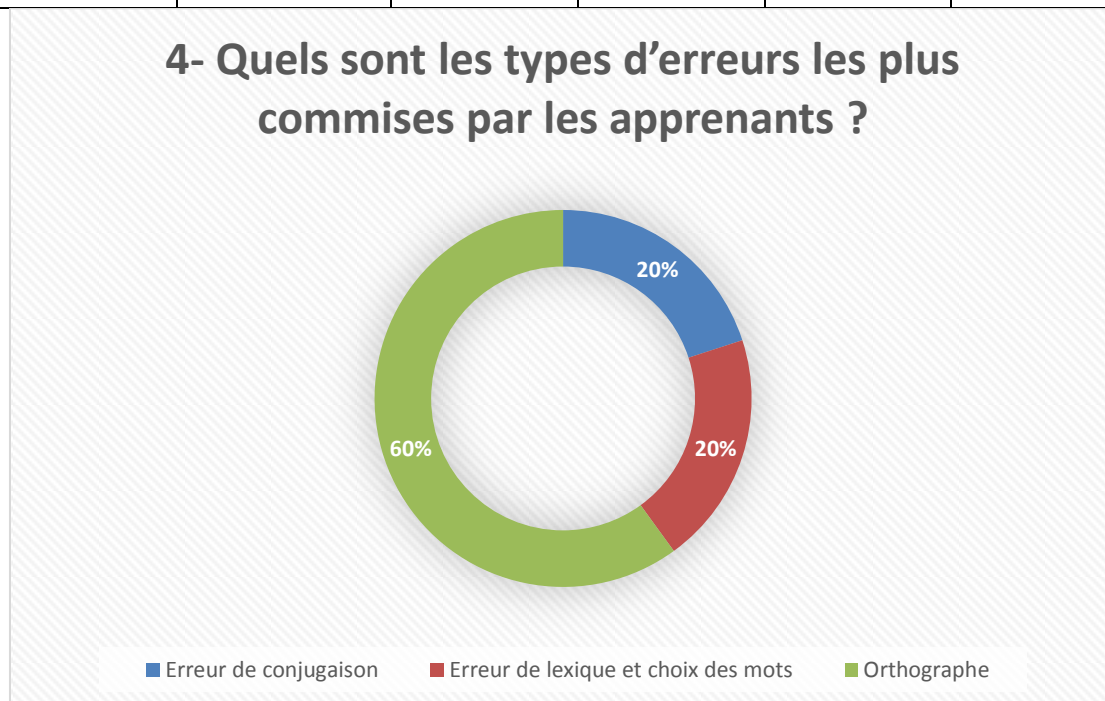
On a remarqué que 67% des enseignants considèrent la production écrite comme une

activité difficile et 33% des enseignants, la considèrent comme une activité facile.

4- Quels sont les types d'erreurs les plus commises par les apprenants ?

Enseignant 01	Enseignant 02	Enseignant 03	Enseignant 04	Enseignant 05	Enseignant 06
Erreur de conjugaison	Erreur de lexique et choix des mots	Orthographe	Orthographe	Orthographe	Morphosyntaxe et orthographe

4- Quels sont les types d'erreurs les plus commises par les apprenants ?



On a remarqué que 60% des enseignants trouvent que le type d'erreur le plus fréquent par les apprenants, sont les erreurs d'orthographe, sa veut dire que les règles d'orthographe sont mal maîtrisés par les apprenants, par ailleurs 20% des enseignants trouvent que la conjugaison est l'un des types d'erreur qu'ils ont rencontrés, cela est dû à l'emploi incorrecte des temps verbaux.

5- Parmi ces activités choisi laquelle ou les quelles qui aide l'apprenant à l'amélioration de sa production écrite :

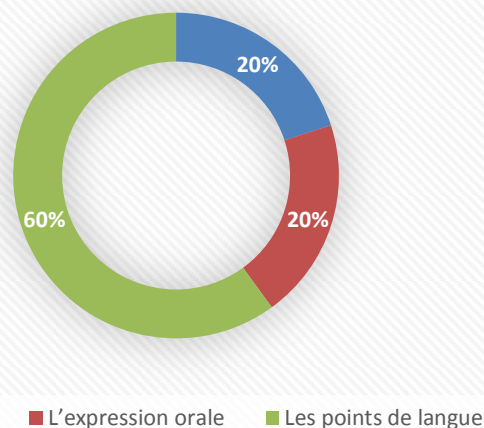
La lecture

L'expression orale

Les points de langue

Enseignant 01	Enseignant 02	Enseignant 03	Enseignant 04	Enseignant 05	Enseignant 06
La lecture	Les points de langues	La lecture	La lecture	La lecture	La lecture

5- Parmi ces activités choisi laquelle ou les quelles qui aide l'apprenant à l'amélioration de sa production écrite :



On a remarqué que 83% des enseignant montrent que la lecture et l'expression orale sont deux activités qui aident l'apprenant à l'amélioration de sa production écrite, et pour un seul enseignant considère que les points de langue ont un effet positif sur l'amélioration de la production.

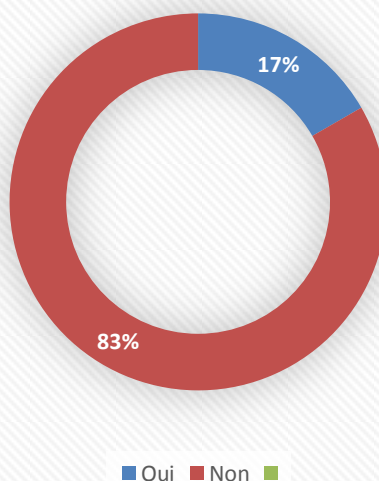
6- Est –ce- que vous donnez des rédactions à vous pour faire à la maison ?

Oui

Non

L'enseignant 01	L'enseignant 02	L'enseignant 03	L'enseignant 04	L'enseignant 05	L'enseignant 06
Non	Non	Non	Non	Non	Oui

6- Est –ce- que vous donnez des rédactions à vous pour faire à la maison ?



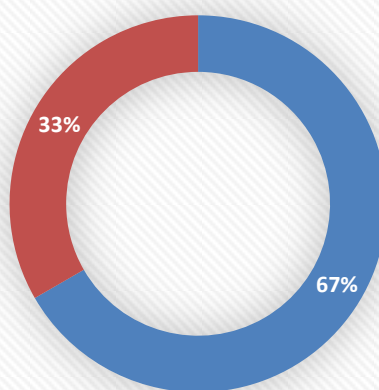
D'après les réponses marqués de la question 83% des enseignants ne donnent pas des

rédictions aux élèves pour faire à la maison, et un seul enseignant indique qu'il donne des rédactions à la maison.

7- Quels sont critères que vous suivez pour évaluer les copies des élèves.

Enseignant 01	Enseignant 02	Enseignant 03	Enseignant 04	Enseignant 05	Enseignant 06
Le respect de la consigne	La lisibilité de l'écriture et le respect de type de texte	Le respect de consigne et de critère	La compréhension de sujet	Le respect de structure et de consigne	Le respect de la cohérence et la cohésion

7- Quels sont critères que vous suivez pour évaluer les copies des élèves ?



■ Le respect de la consigne ■ Le respect de la cohérence et la cohésion ■

Selon la question 17 on trouve que 67% des enseignants évaluent ses élèves selon le respect de la consigne, et la compréhension de sujet et 33% des enseignants évaluent selon la lisibilité de l'écriture et de cohérence et cohésion.

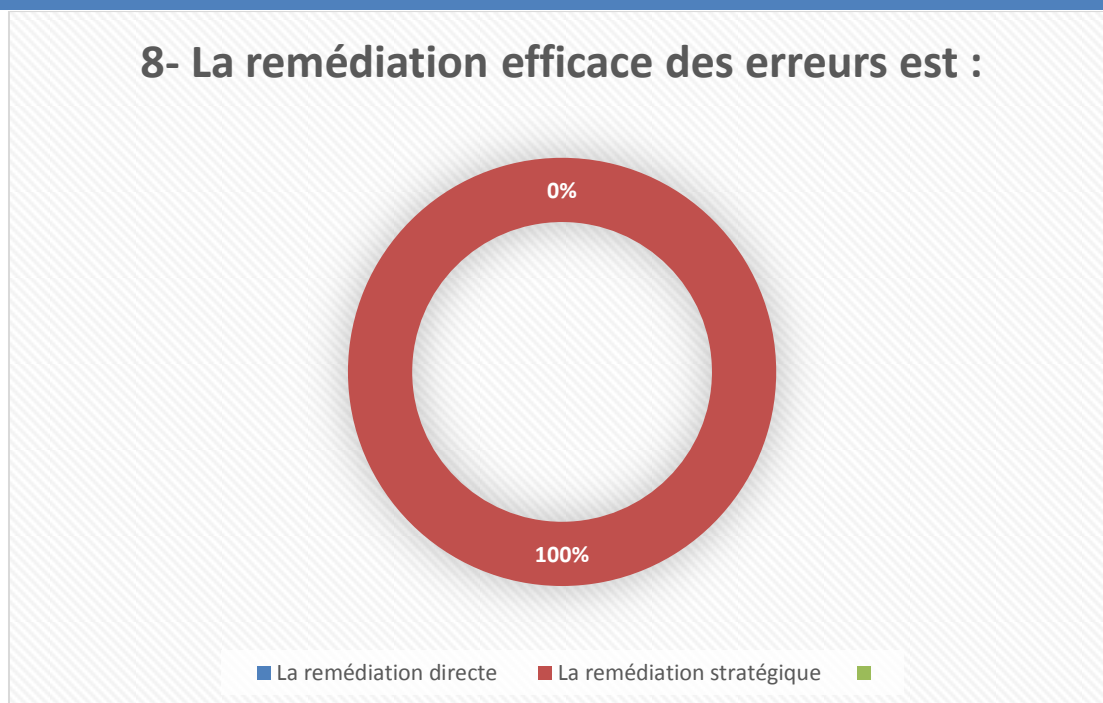
8- La remédiation efficace des erreurs est :

La remédiation directe

La remédiation stratégique

Enseignant 01	Enseignant 02	Enseignant 03	Enseignant 04	Enseignant 05	Enseignant 06
La remédiation stratégique	La remédiation stratégique	La remédiation stratégique	La remédiation stratégique	La remédiation stratégique	La remédiation stratégique

8- La remédiation efficace des erreurs est :

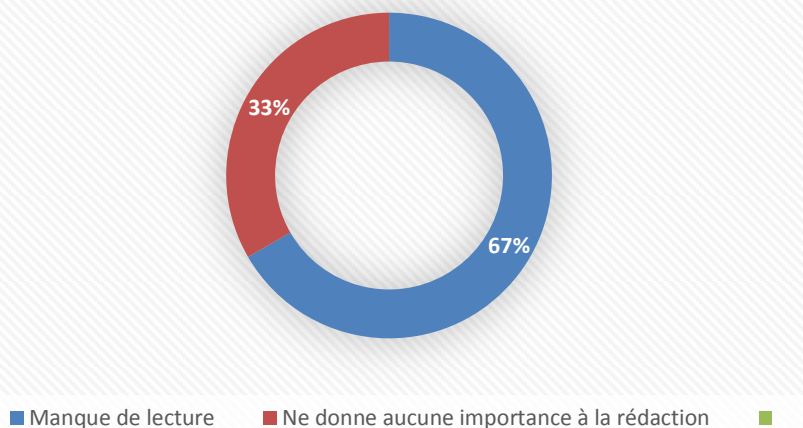


Tous les enseignants de pourcentage (100%) ont choisi la remédiation stratégique, alors cette dernière est la meilleure remédiation.

- 9- D'après vous, quelles sont les principales causes des lacunes en production écrite chez l'apprenant.

Enseignant 01	Enseignant 02	Enseignant 03	enseignant 03	Enseignant 04	Enseignant 05	Enseignant 06
Manque de lecture	Ne donne aucune importance à la rédaction	Manque de lecture	La peur de l'échec	Manque de lecture	Manque de lecture	Le vocabulaire Insuffisant

9- D'après vous quelles sont les principales causes des lacunes en production écrite chez l'apprenant.



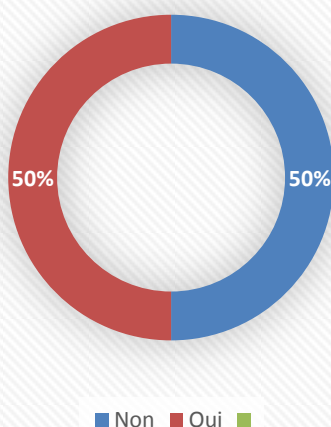
On trouve que 67% des enseignants montrent que le manque de lecture est parmi les principales causes dans la production écrite chez les apprenants, et 33% des enseignants montrent que les apprenants ne donnent pas d'importance à la rédaction, l'élève n'a pas confiance en soi, le vocabulaire des élèves est insuffisant et ils ont peur de l'échec.

10- Est-ce- que l'expérience de l'enseignant a un rôle d'obtenir des bons résultats dans la production écrite.

- Oui
- Non

Enseignant 01	Enseignant 02	Enseignant 03	Enseignant 04	Enseignant 05	Enseignant 06
Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non

10-Est-ce- que l'expérience de l'enseignant a un rôle d'obtenir des bons résultats dans la production écrite?



Pour cette question on trouve une équivalence des réponses, 50% des enseignants répondent par oui et les autres 50% des enseignants répondent par non.

Conclusion

Dans ce chapitre nous avons menés une enquête pour analyser les productions écrites d'une classe de 1^{er} année secondaire qui contient 20 élèves afin de repérer les erreurs commises par les apprenants, cela nous permis de confirmer notre hypothèse et notre question de départ.

D'après notre vérification de notre analyse nous avons trouvé que les élèves de 1AS Font tous des erreurs d'orthographe, ce dernier représente le pourcentage le plus élevé. C'est un grand obstacle pour les apprenants de 1AS qui n'arrivent pas à écrire correctement son texte, on trouve aussi des erreurs morphosyntaxiques qui ont été faits par la majorité des élèves, par ailleurs, les erreurs de cohérence, de cohésion et d'organisation.

Alors on peut considérer l'erreur, d'une part comme un obstacle que les élèves rencontrent lors de la rédaction de leur production, et d'autre part, comme un moyen d'acquérir les nouveaux savoirs. et d'apprécier les différentes difficultés rencontrées par les apprenants enquêtés dans la production écrite.

Nous avons terminé notre chapitre par une analyse des questionnaires destinées aux enseignants.

Conclusion Générale

Conclusion Générale

Notre travail s'inscrit dans le cadre de la didactique de FLE, intitulé « analyse des erreurs en production écrite chez les apprenants de 1AS. Nous avons mis l'accent sur les erreurs commises dans les productions écrites des apprenants afin de proposer des solutions adéquates pour le besoin d'apprentissage, l'enseignant doit ces erreurs et mener l'apprenant à réfléchir sur les difficultés qu'ils rencontrent lors de la rédaction de production écrite. Notre travail est divisé en deux chapitres :

◀ Dans le premier chapitre (la partie théorique) nous avons évoqués les notions de la production écrite, la relation entre la lecture et la production écrite, en plus les différents objectifs et stratégies, et les causes des difficultés rencontrés lors de la production écrite.

◀ Dans le deuxième chapitre (la partie méthodologique), nous avons définis le terme erreur, la faute, et aussi la différence entre eux, ensuite, nous abordons les types d'erreur, ses causes, et comment corriger ces erreurs.

◀ Dans le troisième chapitre (la partie pratique) dans laquelle , nous portant sur l'identification des erreurs commises par les apprenants de 1AS promotion (2021/2022). Nous avons décrit, expliqué, analysé, et interprété, les résultats obtenus ont montré que les types d'erreurs trouvés dans les productions écrites des apprenants était, les erreurs d'orthographe, de morphosyntaxe, de cohérence et cohésion et d'organisation.

On a aussi fait une analyse des questionnaires destinés au enseigner afin de connaître quelques avis et des informations sur le programme, les types d'erreurs.

Enfin nous souhaitons, que notre étude ouvrira la voie à d'autres perspectives recherche dans le domaine de la production écrite, et nous avons senti une certaine prise de conscience, de la part des enseignants et leur rôle efficace dans le processus éducatif.

Bibliographie

-Bibliographie

-Ouvrages :

- 1-** Anatole France. Le génie latin ,clamann-lévy.1909.
- 2-** Anne. Marie. Chartier. Clesse Christiane. Et jean. Hebrard, lire, écrire, produire des textes, cycle 2. Paris :
hâtier pédagogie, 1998.
- 3-** ASTOLFI, Jean-Pierre, « l'erreur un outil pour enseigner », Paris, ESF éditeur, 1997.
- 4-** carter- thomas, la cohérence textuelle : pour une nouvelle pédagogie de l'écrit, l'harmanntan, paris, 2000.
- 5-** CATACH Nina, « L'orthographe française, traité théorique et pratique », Paris: Nathan Université, 1986.
- 6-** CLAUDINE GARCIA-DEBANC ,langue première de 1980 à aujourd'hui : acquis et nouvelles problématiques
(FRANCE)
- 7-** COHEN Elizabeth, le travail de groupe, stratégie d'enseignement pour la classe hétérogène, chenelière,
montréal, 1994.
- 8-** Colette Kleemen-Rochas et AL. Comment rédiger un rapport, un mémoire, un projet de recherche, une activité
de recherche en cours ? (projet rédigera). Ed CLIUE, 2003.
- 9-** Cornaire, C. La compréhension orale, Paris : Cle International, collection Didactique des langues étrangères,
1998.
- 10-** CORNAIRE, Claudette et PATRICIA MARY Raymond. « La Production Ecrite ». Paris:Clé International,
1999.
- 11-** CUQ J P & GRUCA „Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble, **2005**.
- 12-** CUQ J-P et Alli, « dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde », Paris, clé
international/Asdifle, 2004.
- 13-** Cuq, Jean,Pierre. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second, 2003.
- 14-** Daniel Cogis, « Pour enseigner l'orthographe », Delgrave édition, 2005.
- 15-** DECOMPS, Daniel, « la dynamique de l'erreur», Hachette, Paris, 1999.
- 16-** DECOMPS, Daniel, « la dynamique de l'erreur», Hachette, Paris, 1999.
- 17-** DEMIRTAS, Lokman, « production écrite en FLE et analyse des erreurs face à la langue turque » 2008.
- 18-** Document d'accompagnement du français 2eA.M
- 19-** Dubois Danièle, Quelques aspects de la compréhension du langage : mémoire sémantique et compréhension
spécial annuel 1976, bulletin de psychologie de l'Université de Paris, in Gérard Vigner, 1979
- 20-** DUBOIS est un linguiste, grammairien et lexicographe français.
- 21-** J.-P. GATE , Eduquer au sens de l'écrit, Editions Nathan, Paris. **1998**.
- 22-** KOUTSOSTATHIS. Georges, L'utilisation de la langue maternelle en classe de FLE, in : Rapport de stage [En
ligne], Université de Rouen, 2015
- 23-** Le nouveau petit Robert, « dictionnaire alphabétique et analogique de la langue Française », millésime, 2009.
- 24-** Moirand, Sophie, situations d'écrit, paris: CL international, 1979.

- 25- PROQUEIR Rémy et FRAUENFELDER Ulli, « enseignement et apprenants face à l'erreur », IFDLM, 1980.
- 26- Raynal, F & Rieuner, A. Pédagogie : Dictionnaire des concepts clés, 2005.
- 27- REUTER, Yves, « enseigner et apprendre à écrire », Paris, ESF, 1969.
- 28- Robert, Jean-Pierre, dictionnaire pratique de didactique du FLE, Paris, l'essentiel français, édition 2008.
- 29- TAGLIANTE Christine, « la classe de langue », Paris, clé international, 2001.
- 30- TAGLIANTE Christine, « la classe de langue », Paris, clé international, 2001.
- 31- CHARTIER A-M., CLESSE C., HÉBRARD J., 1998, Lire écrire. 1- Entrer dans le monde de l'écrit au cycle 2, Hatier.
- 32- Cuq, Pierre, Jean, dictionnaire didactique du français langue étranger et seconde, Paris, CLE international, Première édition, 2003.
- 33- Jean-Pierre Robert. L'essentiel français. Dictionnaire pratique de didactique du FLE nouvelle édition, revue et argumentée 2011.
- 34- Yves Reuter, Enseigner et apprendre à écrire. Construire une didactique de l'écriture : REUTER Y. (1996), Paris, E.S.F.

Articles

- 1- BARRE-DE MINIAC, Christine. (2000), Le rapport à l'écriture : Aspects théoriques et didactiques, n°12 Paris : Presses Universitaires du Septentrion.
- 2- Beaucourt A., « Analyse des difficultés de traitement des consignes en situation interculturelle », Tardif, n°34, 1995.
- 3- CHARMEUX É., Juin 1992, Apprendre à lire et à écrire – 2 cycles pour commencer, SEDRAP ÉDUCATION.
- 4- CHAUVEAU, G., ROGOV AS, C., Les processus interactifs dans le savoir lire de base, [revue : pédagogie n°90, [1990]].
- 5- Cornaire C.M et Raymond P.M., « le point sur la production écrite en didactique des langues » Québec : CEC. 1994.
- 6- LE FRANÇAIS DANS LE MONDE / JANVIER 2012 « Les recherches sur l'enseignement de l'écriture en didactique du français ».
- 7- ORIOL BOYER, Claudette. (Printemps 1984), « Ecrire en atelier 1 », Texte en main, n°1, Edition L'atelier du texte.
- 8- Rapport-n°2013-072 juillet 2013, la notation et l'évaluation des élèves éclairée par des comparaisons internationales à monsieur le ministre de l'éducation nationale Daniel Charbonnier Alain Houchot Christophe Kerrero Isabelle Moutoussamy Frédéric Thonnon Igen.
- 9- Tamas, Cristina, et Vlad, Monica, Lecture et compréhension du sens des textes, Les quête de la psychologie cognitive et la réponse de la didactique du FLE, Synergie Roumaine n : °05, 2010.

Dictionnaires

- 1- Dubois Jean «dictionnaire de linguistique »Italie , 2002 .
- 2- DUBOIS.J, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage; paris: larousse, coll, trésors du français, 1994.
- 3- Encyclopédie Universalis, Paris, Albin Michel, 1966, V.8.
- 4- GALISSON, Robert et COSTE, Daniel, « Dictionnaire didactique des langues », Hachette, 1976.
- 5- JeanDubois. « Grand Dictionnaire Linguistique et science du langage », Paris, édition Larousse. (2002).
- 6- Le petit Larousse illustré, 1972
- 7- _ Dictionnaire Des Noms Communs en couleurs, France loisirs, 1987.
- 8- _ Jean. Pierre. Robert, dictionnaire pratique de didactique de « FLE », l'essentiel français 2éd. Paris, 2008.

Sitographie

- 1- _ www.oasisfle.com/documents/pedagogie_de_l'erreur.htm .
- 2- -www.foti.ch.com/Erreurpedagogie.
- 3- -www.univ-Rouen.fr/civic/mémoiresmastericf/texte/TDE.BauGe.
- 4- _ www.celea.org.cn/teic/91/10091705.
- 5- www.larousse.fr/dictionnaires/français/appréciation/4738.
- 6- _ www.mmecarr.ca/ICF/ICF_PDFs/Evaluat%20ecrite.pdf.
- 7- www.cybertribes.com/lire
- 8- www.edu.gov.mb.ca / Programmes d'études en FL2
- 9- ww2.ac-poitiers.fr/ia17-pedagogie/IMG/pdf/Fiche_langue_et_langage_pour_Pole_Maternelle.
- 10- www.larousse.fr/encyclopedie/divers.

Table des matières

Introduction générale:

Le premier chapitre : L'acte de la production écrite

Introduction:

1-Définition de l'expression :	8
• 2- L'écrit et l'écriture :	8
• 2-1- L'écriture :	8
• 2-2- L'écrit :	9
3-Le statut de l'écrit en didactique	9
4-La rédaction :	10
5-Les stratégies d'écriture.....	11
6-Qu'est ce que la production écrite ?.....	12
7-La production écrite en didactique de FLE :	13
8-La différence entre compréhension de l'écrit et production écrite.....	13
8-1-Compréhension de l'écrit.....	13
8-2-La production écrite	14
9-La lecture	14
10-La lecture et la production écrite : une relation complémentaire.....	15
11-La place de la production écrite dans les différentes méthodologies de l'enseignement.....	15
A- La Méthodologie Traditionnelle.....	15
B- La Méthodologie Directe.....	16
C- La Méthodologie Audio-Orale.....	16
D- La Méthodologie Structuro-Globale Audio-visuelle (SGAV)	16
-Le rôle de la production écrite en classe du FLE :.....	17
-La consigne de la production écrite.....	18
-Les objectifs de la production écrite	18

-Les stratégies de l'apprentissage de la production écrite	18
-Le travail en groupe :	19
3- Les démarches à suivre par l'enseignant en séance de production écrit.....:	20
- Les corrections envisagées en classe du FLE :.....	20
1-1- La correction directe :.....	20
1-2- La correction stratégique.....	20
2-Stratégies de remédiation :.....	21
-Outils d'évaluation de la production écrite.....	21
-Les difficultés de la production écrite	22
-Difficultés rencontrés par l'enseignant :.....	23
-Difficultés rencontrés par l'apprenant :	23
La conclusion	24
 <u>Deuxième chapitre : L'erreur</u>	25
1- Définition de la notion de l'erreur :.....	26
1-1- Qu'entendons-nous par la notion « erreur »	26
-L'erreur en pédagogies:	26
-Définition de l'erreur en didactique	26
-Le statut de l'erreur.....	27
1-Point de vue de la théorie béhavioriste.....	27
2-Point de vue de la théorie constructiviste	28
- La faute :	28
-L'origine de la faute :.....	28

-La faute dans l'apprentissage :.....	29
-Distinction de la faute et l'erreur.....	29
-La faute, la responsabilité de l'élève.....	30
-La pédagogie de l'erreur en production	31
1-conceptualisation.....	31
2-2- systématisation :.....	31
2-3- Appropriation et Fixation :.....	31
-Typologie des erreurs rencontrées dans les écrits :.....	31
-Différents types d'erreur.....	31
-Les erreurs d'orthographe	32
-Les erreurs morphosyntaxiques	33
-L'erreur de Cohérence / cohésion :	33
-Les erreurs lexicales	34
-L'erreur d'organisation ---textuelle	34
-Les causes des erreurs chez les apprenants.....	34
-Le recours à la langue maternelle :	35
-Les erreurs du genre et du nombre.....	35
-la traduction littérale :	36
-Comment corriger ces erreurs ?.....	37
-Conclusion	38
<u>Partie pratique : Analyse et interprétation des résultats obtenus</u>	39
Introduction.....	39
-Objectifs.....	39
-Déroulement de l'expérimentation.....	39

-Présentation de corpus	39
-Fiches pédagogiques.....	40
-Projet I : rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente.....	41
-Projet II : rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente.....	41
-Analyse de corpus	41
-Analyse des types d'erreur rencontrés dans les productions des élèves.....	42
-Questionnaire	51
-L'analyse d'un questionnaire destiné aux enseignants du 1AS.....	52
-Présentation du questionnaire et ses réponses.....	52
-Conclusion	61
-Conclusion Générale.....	62
-Bibliographie.....	65
-Table des matières.....	68
-Annexes.....	73

Annexes

2) Cécile Paingara Hamme le 7/4/2022
Etudiants de Dnagara Hamme.

Monsieur le chef
Un problème de bus scolaire.

Environ cette lettre pour attirer votre
attention sur le problème de transport
scolaire. Nous tenons à vous informer que
les élèves du lycée Dnagara Hamme.

- D'abord, Transport retardé car la route
est trop plain et a tracé une route dangereuse.

- Ensuite, A cause de ses pieds, il marche
très lentement sur la route.

- Enfin, la route qui la traverse est
pas goudronnée.

Signature:

Etudiants de Dnagara Hamme.

2) Cécile Paingara Hamme le 7/4/2022.

Etudiants de Dnagara

Shah Dajra Sheramin.

Production écrite des apprenants

- cherouin, le 05/4/2022
élèves de 1 AS

Monsieur le chef

Objet: le problème de transport

Sherwin, le 07/04/2022
Lycée "Dangara Haman"

Alli Moun
- daïssad

objet : le problème de transport scolaire
Monsieur le chef d'école.

Nous avons l'honneur de vous écrire ce
pour attirer votre attention sur le problème de transport
scolaire. Nous tenons à vous informer que les
du lycée Dangara Haman sont toujours,
d'abord, quel que soit le bus route scolaire
inefficace et coûteux.

(9)

Ensuite, le coût de transport est
de plus en plus élevé.

enfin, nous vivons dans un coin chaud et nous
prions de vouloir mettre tout en œuvre pour ce
problème
par la suite que vous rappelez, nous vous prions de vous
en ce sens pour éviter le problème de transport scolaire
et d'une suite favorable, veuillez agréer, Monsieur le chef,
nos salutations distinguées.

Chartrain. 10/04/2022

BARBARIS DUCHE

Les élèves de Danyar Hammen Scalaire

Objet = problème de transport Scalaire

Monsieur chef d'arr.

Nous sommes très tristes d'écrire cette lettre pour attirer
votre attention sur la situation ^{inconfortable} désagréable que nous
traversons en l'absence de transport Scalaire, d'abord, est
l'un de nos tristes nous sommes en 2021 et nous allons toujours
le écoles avec nos pieds. En suite, ce qui nous cause peut faire être
retard en class.

Par conséquent, nous vous demandons respectueusement de nous faire
le transport Scalaire le plus tôt possible

En effet, par l'autorité que vous représentez, nous vous prions
de vouloir mettre tout en œuvre pour éviter ce problème.

Et enfin, de compte, nous ~~espérons~~ espérons que vous accepterez
cette demande et m'excuserez avec le plus grand respect et
appréciation

Signature

Les élèves de Danyar Hammen
Scalaire

(6)

le 25/04/2022
les élèves de 1 AS

- A Monsieur le
de charo

- objet : le problème de transport local air

- Monsieur le chef d'aire

Nous avons l'honneur de Vous écrire ceci pour attirer votre attention sur le problème de caler nos tenans à Vous informer que les élèves de l'ice Dangara Hamman sont tous au service du problème de transport local air.

- tout d'abord, nous respectons approuvé Monsieur pendant problème à cause transport local air, ensuite, qui raison nécessaire, enfin, qu'il ne s'agit pas de tout concitoyen, mais pour le bien quel attente

- par l'autorité que Vous représentez, nous prions de vouloir mettre tout en œuvre pour ce problème de transport local air.

- Dans l'attente d'une suite favorable à grâces M. le chef d'aire.

Signature :

D. 

- charo
20

les élèves de 1 AS

- A Monsieur le

de charo

4

Cherim, le 05/04/2021
classe de 1^{AS}

Aïchef daira

Objet: le problème de transport scolaire
Mansour le chaf daira.

Nous sommes honorés d'écrire cette lettre
que nous attirons l'attention sur la situation
de notre ville, et nous voulons que vous soyez
de la Sherwinhigh school for School Transport

Tout d'abord, le problème a cause des difficultés
étudiants, car leur vie est devenus difficile et
pas supporter de longues distances, et en plus
dans un cauchemar et peuvent être en danger
de la circulation, nous vous demandons d'ap
répondre à cette urgence pour éviter les problèmes
Zant.

Dans l'attente d'une suite favorable, veuillez
Mansour le chaf daira, l'expression de nos
distingués.

Signature:

les élèves de 1^{AS}
Cherim, le 05/04/2021
Mansour le chaf daira.

zone (région) charnière les 25/4/2022

les élèves de lycée Dancrana hancou

Monsieur le chef de

objet = problème de transport

Monsieur le chef de

Nous avons l'honneur de vous écrire cette lettre pour attirer votre attention sur la situation désagréable de notre ~~ville~~ ^{école} nous tenons à vous informer que les élèves lycée Dancrana hancou charnière sont ^{concernés} par le problème de transport.

C'est d'abord le phénomène de transport ou problème de transport qui a fait s'attarder les élèves à l'école car à cause de ce problème les élèves.

Ensuite, il y a des problèmes administratifs à cause de la fermeture de la route qui a fait reporter l'ouverture de l'école.

Par l'autorité que vous représentez, nous vous prions de vouloir mettre tout en œuvre pour éviter à la région un problème.

Dans l'attente d'une suite favorable, veuillez agréer, Monsieur le chef de, l'assurance de nos salutations distinguées.

Signature =
Hap

les élèves de lycée
le 25/4/20

les élèves de région charnière.

7

à Monsieur le

Baussaid, m. atallah. le 7 / 4 / 2022

un problème de binaire.

Concerner cette lettre pour attirer votre attention sur le problème de transport par air vous l'emana vous in former que les il exes du lci Dargara H mai

- D'abord, le transport sur route car la route est trop chère et être une route dangereuse.
- Ensuite, à cause de ses pieds, il marchait très lentement sur la route.
- Enfin, la route qui le transportait est pas grande année.

Signature :

Etudiant de Dargara H mai.

(10)

Le 7 / 4 / 2022

Etudiant de Dargara H mai.

Charaim le 10/04/2022

élèves de 1A8

A'chef deira

objet : le problème de transport.

Monsieur de chef deira.

Nous avons l'honneur de vous adresser
cette lettre pour attirer votre attention
le problème de transport scolaire, Nous
tenons à vous ^{signaler} informer que les élèves du lycée
Dangra Hamou sont toujours souffrants du port
de transport.

Toujours à aborder, la route est très longue, car

par l'autorité que vous représentez, nous vous

prions de vouloir mettre tout en œuvre pour

éviter le problème de transport.

Dans l'attente d'une suite agréer, Monsieur

de chef deira nos salutations distinguées

Signature : les Charaim.
le élève

A' l'élève

Charcaine le 21 avril 2022

Lésélina Duff 503192

Monsieur le directeur du lycée

Dangara Hamou Charcaine

Objet : demande de faire la construction de la du problème du tra

Nous les habitant du quartier sus cité, avons l'honneur
venir respectueusement auprès de votre bienveillance vous solliciter
à résoudre nos problème de transport.

d'abord, les enfants marchent sur de longues distances pour
rejoindre leurs sièges d'école. Ensuite de nombreuses personnes ont
manqué leurs heures de travail et leur cours, surtout par les personnes
âgées et le pauvre.

Le transport aide à créer de emplois, et l'explisicun des de
la route.

dans l'étant à une suite favorable, veuillez agréer, monsieur
l'expression de mes salutations distinguées

Duff

(A)

La Compagnie de Dragage Hamma

12-11-2022 Hammar.

Objet:

A Monsieur le Wali de

~~Monsieur le Wali.~~

A.M. Sherwin chef de Service,

Avec toute notre gratitude, Monsieur le président, nous sommes heureux de vous informer de problème qui nous préoccupe, qui est le problème des transports, Nous vous demandons de trouver solution à ce problème car nous ne pouvons pas arriver à temps à l'institution et commencer à travailler, que nous les professeurs en la demand.

Avec toutes nos salutations, la
Compagnie de Dragage Hamma.



(3)

YAKOUB. KAOUBA.

cheroum le 05/04/2022
élèves de 1AS

Monsieur le chef d'école
cheroum

Objet 1- le problème de transport scolaire
Monsieur le chef d'école

Nous avons l'honneur de vous écrire cette lettre pour attirer votre attention sur le problème de transport, nous tenons à vous informer que les élèves de lycée Dangara Hammou sont toujours souffrés du problème de transport.

Tout d'abord, le transport dans c'est vie scolaire dans important avec les élèves est nous demande le le transport pour stop c'est phénomène de Kidna les élèves et les garçon.

Ensuite, dans saison pluie il ya chute plusieurs ci qui cause infiltration de l'eau et le creux Alors sa ci un obstacle véritable mais le transport il persude set phénomène parce que elle déplacement entre la vil

Enfin, il faut donner de relaxation de transport pour les élèves Par l'autorité que vous représentez, nous vous prions de vouloir mettre tout e mesure pour éviter à le problème de transport.

Dans l'attente d'une suite favorable, veuillez agréer, Monsieur le chef d'école l'expression de nos salutations distinguées.

Signature 1-

les élèves de lycée Dangara Hammou.

cheroum 05/04/2022

Monsieur le chef d'école cheroum.

vous êtes élève n° 100

05/04/2022
À M. Sherwin, chef
de service.

L'objet de la demande de renouvellement
du transport scolaire.

Je suis honoré de soumettre à votre estimé ma
demande, qui comprend le sujet du renouvellement
du transport scolaire en raison de sa situation
catastrophique. nous espérons que vous prendrez
ma demande en considération avec le plus grand
respect.

Merci

Signataire



13

Le Harain, le 07 avril 2022.
Le Maire de Haaff-daire

Antoine Le Halleux

Objet: Le problème de transport scolaire.

Nous avons l'honneur de vous écrire cette pour attirer votre attention sur la situation désagréable de notre ville, nous tenons à vous informer que des habitants de Dangaro Harmauchain.

Dalord, a cause de le problème de transport sont
né par ~~le~~ dormi.

Enfin, a cause de le problème de transport le hofar
est une maladie de la Kripe ~~est~~ dormi.

Mais, a cause de le problème de transport
de la mazet (gaz).

Enfin, par l'autorité que vous représentez) de
~~problème de transport scolaire~~ nous vous pri
de vouloir mettre tout en œuvre pour éviter à la
~~problème de transport scolaire~~ ~~une catastrophe~~.
Le Maire de Harain
Haaff-daire, le 07/04/2022.

signature
Antoine Le Halleux

Cherwin, le 05/1/2022
clé verte 715

Monsieur
le chef bureau cherwin

objet = le problème de transport scolaire Monsieur

le chef dira

Vous avons l'honneur de vous écrire cette lettre
pour attirer votre attention sur le problème de transport
nous tenons à vous informer que les élèves de lycée dans
Hamnous ont toujours soufferts du problème de transport

D'abord - En raison de une maladie le chauffeur
du bus n'est plus venu et en retard

Ensuite - Parce que la route est buee par
par du sable ou que le bus est casse

(5)

Questionnaire destiné aux enseignants

Enseignant(e) de française depuis ?

..... 07 ans

1- Les élèves rencontrent des difficultés à :

- l'oral. - l'écrit.

- les deux.

2- Est-ce que le programme de IAS est-il difficile ?

Oui Non

3- L'activité de la production écrite est :

Difficile Facile

4- Quels sont les types d'erreurs les plus commises par les apprenants ?

Le type d'erreurs le plus commises par les apprenants est l'orthographe.....

5- Parmi ces activités choisi laquelle ou les quelles qui aide l'apprenant à l'amélioration de sa production écrite :

La lecture L'expression orale

Les points de langue

6- Est-ce que vous donnez des rédactions à vous pour faire à la maison ?

Je ne donne pas des rédactions.....

7- Quels sont les critères que vous suivez pour évaluer les copies des élèves.

Le respect de structure de consigne.....

8- La remédiation efficace des erreurs est :

La remédiation directe

La remédiation stratégique

9- D'après vous quelles sont les principales causes des lacunes en production écrite chez l'apprenant.

d'après moi la principale cause des lacunes en production écrite est le manque de lecture.....

10- Est-ce que l'expérience de l'enseignant a un rôle d'obtenir des bons résultats dans la production écrite.

Oui

Non

Questionnaire destiné au enseignants

Questionnaire destiné aux enseignants

Enseignant(e) de française depuis ?

..... 07 ans

1- Les élèves rencontrent des difficultés à :

- l'oral. - l'écrit.

- les deux.

2- Est-ce que le programme de IAS est-il difficile ?

Oui Non

3- L'activité de la production écrite est :

Questionnaire destiné aux enseignants

Enseignant(e) de française depuis ?

3 ans

1- Les élèves rencontrent des difficultés à :

- l'oral.

- l'écrit.

- les deux.

2- Est-ce que le programme de IAS est-il difficile ?

Oui

Non

3- L'activité de la production écrite est :

Difficile

Facile

4- Quels sont les types d'erreurs les plus commises par les apprenants ?

Les erreurs les plus commises sont les erreurs d'orthographe.

5- Parmi ces activités choisi laquelle ou les quelles qui aide l'apprenant à l'amélioration de sa production écrite :

La lecture

L'expression orale

Les points de langue

6- Est-ce que vous donnez des rédactions à vous pour faire à la maison ?

Oui, je donne des rédactions à faire à la maison.

7- Quels sont les critères que vous suivez pour évaluer les copies des élèves.

Je m'intéresse à le respect de la cohérence et la cohésion.

8- La remédiation efficace des erreurs est :

La remédiation directe

La remédiation stratégique

9- D'après vous quelles sont les principales causes des lacunes en production écrite chez l'apprenant.

La principale cause est le manque de lecture.

10- Est-ce que l'expérience de l'enseignant a un rôle d'obtenir des bons résultats dans la production écrite.

Oui

Non

Questionnaire destiné aux enseignants

Enseignant(e) de française depuis ?

..... 24 ans

1- Les élèves rencontrent des difficultés à :

- l'oral. - l'écrit.

- les deux.

2- Est-ce que le programme de IAS est-il difficile ?

Oui Non

3- L'activité de la production écrite est :

Difficile Facile

4- Quels sont les types d'erreurs les plus commises par les apprenants ?

..... le type d'erreurs commises par les apprenants est
..... morp. prosodie et orthographe

5- Parmi ces activités choisis laquelle ou les quelles qui aide l'apprenant à l'amélioration de sa production écrite :

La lecture L'expression orale

Les points de langue

6- Est-ce que vous donnez des rédactions à vous pour faire à la maison ?

..... oui, je donne des rédactions à faire à la maison

7- Quels sont les critères que vous suivez pour évaluer les copies des élèves.

..... le critère est la compréhension de sujet

8- La remédiation efficace des erreurs est :

La remédiation directe

La remédiation stratégique

9- D'après vous quelles sont les principales causes des lacunes en production écrite chez l'apprenant.

..... la principale cause est le manque de lecture

10- Est-ce que l'expérience de l'enseignant a un rôle d'obtenir des bons résultats dans la production écrite.

Oui

Non

Questionnaire destiné aux enseignants

Enseignant(e) de français depuis ?

..... 12 ans

1- Les élèves rencontrent des difficultés à :

- l'oral. - l'écrit.

- les deux.

2- Est-ce que le programme de IAS est-il difficile ?

Oui Non

3- L'activité de la production écrite est :

Difficile Facile

4- Quels sont les types d'erreurs les plus commises par les apprenants ?

..... Parmi les types d'erreurs les plus commises par les apprenants est : l'erreur de conjugaison

5- Parmi ces activités choisi laquelle ou les quelles qui aide l'apprenant à l'amélioration de sa production écrite :

La lecture L'expression orale

Les points de langue

6- Est-ce que vous donnez des rédactions à vous pour faire à la maison ?

..... Personnellement, je ne donne pas des rédactions à mes élèves

7- Quels sont les critères que vous suivez pour évaluer les copies des élèves.

..... Le critères que j'utilise pour l'évaluation des copies des élèves est le respect de la cursive

8- La remédiation efficace des erreurs est :

La remédiation directe La remédiation stratégique

9- D'après vous quelles sont les principales causes des lacunes en production écrite chez l'apprenant.

..... la principale cause des lacunes en productions écrite chez les apprenants sont le manque de lecture

10- Est-ce que l'expérience de l'enseignant a un rôle d'obtenir des bons résultats dans la production écrite.

Oui Non

Questionnaire destiné aux enseignants

Enseignant(e) de française depuis ?

..... 10 ans

1- Les élèves rencontrent des difficultés à :

- l'oral.

- l'écrit.

- les deux.

2- Est-ce que le programme de IAS est-il difficile ?

Oui

Non

3- L'activité de la production écrite est :

Difficile

Facile

4- Quels sont les types d'erreurs les plus commises par les apprenants ?

..... Les erreurs d'orthographe

5- Parmi ces activités choisi laquelle ou les quelles qui aide l'apprenant à l'amélioration de sa production écrite :

La lecture

L'expression orale

Les points de langue

6- Est-ce que vous donnez des rédactions à vous pour faire à la maison ?

..... Non

7- Quels sont les critères que vous suivez pour évaluer les copies des élèves.

..... Le respect de la consigne

8- La remédiation efficace des erreurs est :

La remédiation directe

La remédiation stratégique

9- D'après vous quelles sont les principales causes des lacunes en production écrite chez l'apprenant.

..... le peur de l'échec

10- Est-ce que l'expérience de l'enseignant a un rôle d'obtenir des bons résultats dans la production écrite.

Oui

Non

Résumé :

Notre recherche est une réflexion approfondie sur la didactique de l'écrit, nous avons fait une analyse des erreurs dans la production écrite qui représente une activité complexe nécessitant la maîtrise de certaines règles, c'est pourquoi l'apprenant peut se retrouver confronté à plusieurs obstacles parmi eux les erreurs commises lors de la rédaction. Donc l'erreur est un élément perturbateur qu'il faut analyser pour cibler les difficultés des apprenants, car la production écrite est un acte essentiel dans le processus enseignement- apprentissage.

Mots-clés : erreur, expression écrite, analyse .

ملخص:

بحثنا هو انعكاس متعمق لتعليمية الكتابة، لقد أجرينا تحليلاً للأخطاء في التعبير الكتابي والذي يمثل نشاطاً معقداً يتطلب إتقان قواعد معينة، ولهذا السبب قد يجد المتعلم نفسه في مواجهة عدة عقبات من بينها الأخطاء التي ارتكبت أثناء الكتابة. لذا فإن الخطأ هو عنصر تشويش يجب تحليله لاستهداف صعوبات المتعلمين، لأن التعبير الكتابي هو عمل أساسي في عملية التدريس والتعلم.

الكلمات المفتاحية : خطأ، تعبير كتابي، تحليل

Abstract :

Our research is an in-depth reflection on the didactics of writing, we have done an analysis of errors in written production which represents a complex activity requiring the mastery of certain rules, this is why the learner may find himself faced with several obstacles among them the mistakes made during the writing. So error is a disruptive element that must be analyzed to target learners' difficulties, because written production is an essential act in the teaching-learning process.

Keywords: error, written expression, analysis.